

CAPÍTULO VIII. VARIACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA DE *SER* Y *ESTAR*
EN EXPRESIONES DE EDAD EN EL HABLA DE CIUDAD DE MÉXICO Y GUATEMALA

8.1. EL ESPAÑOL DE MÉXICO

8.1.1. Corpus histórico. Siglos XVI al XVIII

8.1.2. Locuciones

8.1.3. Siglo XIX

8.1.4. Conclusiones preliminares

8.1.5. Corpus sincrónico

8.5.1. Análisis lingüístico

8.5.1.1. *Ser/estar* + adjetivos en EE

8.5.1.2. EE sustanciales y modificadas

8.5.1.3. *Tiempo verbal y persona*

8.5.2. Análisis de las variables sociales

8.5.2.1. *Sexo*

8.5.2.2. *Grado de instrucción*

8.5.2.3. *Edad*

8.1.6. CONCLUSIONES PRELIMINARES

8.2. EL ESPAÑOL DE GUATEMALA

8.2.1. Corpus histórico

8.2.2. Resultados sincrónicos: Ciudad de Guatemala

8.2.2.1. Análisis lingüístico

8.2.2.1.1. *Ser y estar* + adjetivos de edad

8.2.2.1.2. EE sustanciales y modificadas

8.2.2.1.3. *Tiempo verbal y persona*

8.2.2.2. Análisis de las variables sociales

8.2.2.2.1. *Sexo*

8.2.2.2.2. *Grado de instrucción*

8.2.2.2.3. *Edad*

8.2.3. RESULTADOS SINCRÓNICOS: EL HABLA DE COBÁN

8.2.4. CONCLUSIONES PRELIMINARES

CAPÍTULO VIII. VARIACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA DE *SER* Y *ESTAR*
EN EXPRESIONES DE EDAD EN EL HABLA DE CIUDAD DE MÉXICO
Y GUATEMALA

En este capítulo presentamos los resultados diacrónicos y sincrónicos del español de ciudad de México y ciudad de Guatemala. En la primera parte, se muestran los hallazgos diacrónicos y sincrónicos de la muestra de México. En este caso, se expone el análisis de los factores lingüísticos y, en segundo lugar, los factores sociales.

En la segunda parte del capítulo se exponen los resultados de las dos variedades dialectales de Guatemala, cuya descripción representa un eslabón esencial para la comprensión del proceso de cambio lingüístico de *estar* y la caracterización del español americano: ¿qué factores, lingüísticos y sociales, como en el habla de México y Caracas, inciden en este fenómeno?

8.1. EL ESPAÑOL DE MÉXICO

8.1.1. Corpus histórico. Siglos XVI al XVIII

Para el estudio del español mexicano se contó con distintas fuentes: 1) *Otte* 1993); 2) *DLNE* (Company Company, 1994); 3) *DHLH*; 4) *Corpus diacrónico del español (CORDE)*.

CUADRO 1. Distribución del corpus histórico mexicano

	Otte	DLNE	DHLH	Total
XVI	146	78		224
XVII		98		98
XVIII		101	22	123
Total	146	277	22	445

El siglo XVI es el período mejor representado con 224 documentos; del siglo XVII se analizaron 98 documentos de los *DLNE* y del siglo XVIII, 123 (101 de *DLNE* y

22 de los *DHLH*). El estudio del siglo XIX se basó en la revisión del *CORDE*, con textos literarios, en su mayoría, en los que se documentó el uso de *estar* en EE. Del total de 445 documentos, se identificaron 47 EE: 40% construidas con *estar*.

CUADRO 2. *Ser y estar* en EE el corpus histórico mexicano

	XVI	XVII	XVIII	Total	%
<i>Ser</i>	22	6	1	29	60
<i>Estar</i>	17	1		18	40
<i>Total</i>	39	7	1	47	100

Los 39 casos del siglo XVI se distribuyen en 33 cartas de *Otte* y 6 de los *DLNE*; de *Otte* se extrajeron 18 EE con *ser* y 15 con *estar* (el 46% de las EE, 18/39). De los *DLNE*, 3 casos de *ser* y 3 de *estar*.

De los textos del siglo XVII, se extrajeron 7 EE (6 de *Otte* y 1 de *DLNE*) y en los textos del siglo XVIII encontramos 3 EE, todas con *ser* (dos de los *DLNE*, de 1746, y 1 de *DHLH*, de 1742). En cuanto a los atributos de edad identificados en los textos, (cuadro 3), todos aparecieron con *ser*; con *estar*, únicamente, se usan *hombre* y *mozo*.

CUADRO 3. Atributos de edad en el corpus histórico mexicano

	<i>SER</i>	<i>ESTAR</i>	Total
<i>Chico</i>	1	-	1
<i>Hombre</i>	1	2	3
<i>Mozo</i>	6	3	9
<i>Muchacho</i>	6	-	6
<i>Niño</i>	2	-	2
<i>Pequeño</i>	4	-	4
<i>Viejo</i>	22	13	35
<i>Total</i>	42	18	60

Del siglo XVI pertenecen 39 EE identificadas en el corpus: 46% con *estar*. Este período corresponde al de la consolidación del sistema atributivo moderno.

CUADRO 4. EE en el siglo XVI en el corpus histórico mexicano

	<i>SER</i>	<i>ESTAR</i>	<i>TOTAL</i>
<i>Hombre</i>	1	2	3
<i>Mayor</i>	-	1	1
<i>Mozo</i>	5	3	8
<i>Pequeño</i>	3	-	3
<i>Viejo</i>	12	12	24
<i>Total</i>	21	18	39
<i>%</i>	54	46	100

Los adjetivos *hombre* y *mozo* se emplean con *ser* y *estar*; *viejo* es el de mayor alternancia con ambas cópulas: ¹

- (1) Y si Pedro Carrasco se estuviere mozo, se le traigan con ellos, no se le dejen allá, y si él no viniere, otro de nuestra patria, lo traigan en compañía. (1.X.1593. Pedro del Castillo a su hijo Pedro del Castillo, en Torija).
- (2) (...) sin oficio ni hacienda, y pluguiera a Dios que alguna de mis sobrinas estuvieran en edad para poder pasar con ellos, pero son muy mozas para tanto trabajo (13.IV.1584. El bachiller Hernando de Villafranca a su sobrino Antonio de Villafranca, en Toledo).
- (3) Por su padre me pesa, porque me escribe, está viejo y pobre, y si su hijo fuera el que había de ser, desde aquí le pudiera favorecer. (9. XII.1591. Francisco Rodríguez a su hermano Antonio Rodríguez, en Cádiz).
- (4) que si esto no hace yo no podré ir tan presto por las malas cobranzas que tengo, y sea causa y que yo muera en este tiempo, porque estoy viejo y doliente de muchos trabajos que he pasado (15.II. 1565. Pedro de Cantoval a sus hijos Pedro y Diego de Cantoval, en Aguilar de Campo).
- (5) Yo a tres años que tengo en mi casa a Florián Moreno, y por ser ya viejo y tan hombre de bien, lo estimo y tengo mucha voluntad, y, habiendo sabido es casado, le he importunado

¹ Se han subrayado las EE para evitar confusiones con las cursivas en la transcripción de los documentos de Company Company (1994). Se colocaron, además, los números de referencia de las notas de pie de página –cuando las hay– entre paréntesis para distinguirlos de los números de los documentos.

- haga fuerza a v.m., para se anime a se venir a este reino (4. V. 1604. Diego Ayala de Haro a María Roldana, en Medina de Rioseco).
- (6) Y si v.m. se hubiere de determinar, sea con la mayor brevedad que pueda, porque soy vieja, y como ya estoy imposibilitada de ir a España, quería ver a mi sobrina y sus hijos y a v.m. antes que me muriese (15.VII.1591. Doña Leonor de Aguilera a Francisco del Castillo. México).
- (7) por muerte de Luys /⁷ Ponçe avia espirado su poder, *que* les diese la vara o fuese al cabildo a mostrar /⁸ por *qué* cabsa la tenja. \ Él estaba muy enfermo y viejo, y rrespondio como sa/⁹no y varon, y pusoles çiertas penas y dixoles *que* quando aquella le tomasen, /¹⁰ aunque estava enfermo y flaco, que les pareçeria otra cosa (1526. Ciudad de México. Carta autógrafa del escribano Diego de Ocaña al Consejo de Indias contra Hernán Cortes y los oficiales que le eran fieles). (²)
- (8) Y aunque /⁵ vuestra real majestad le qujera mudar a otro cabo, yo /⁶ se çjerto que no yrá, por estar viejo y /⁷ no pretende ya sino descansar y parejarse para /⁸ morir. \ (1563, Chilapa (estado de Guerrero). Carta autografa de fray Nicolas de Witte, O de San Paulo, en defensa del virrey don Luis de Velasco) (³)
- (9) Dexó señalado en su lugar al licenciado Marcos de Aguilar *que*, /⁶ como hera muy viejo, tan poco pudo con sus enfermedades poner remedio en cosa /⁷ alguna (1529. Ciudad de México. Fragmento de una carta autógrafa de fray Juan de Zumarraga al emperador Carlos V, refiriéndole lo sucedido en la ciudad de México durante el viaje de Hernán Cortés a las Hibueras). (⁴)

En todas estas EE con *estar*, el atributo se manifiesta con delimitación espacio-temporal, como un estado, que el hablante resalta al emplear, además, otros adjetivos; así, en (3) se dice *está viejo y pobre*; *estoy viejo y doliente* en (4) o *estaba enfermo y viejo*, en (7).

Las expresiones con *ser* constituyen predicados de ‘individuo’; sin embargo, al aparecer con un cuantificador, como (2) o (9), el predicado se modifica; también en

² Carta 3 (DLNE).

³ Carta 30 (DLNE).

⁴ Carta 7 (DLNE).

estos casos, el atributo (referidos a *juventud* y *vejez*) se asocia con otros estados y/o actitudes, como la expresión (6): *soy vieja y como ya estoy imposibilitada de ir a España*. Los dos casos de *hombre* se construyen con *estar+participio hecho* (en (11), *estar hecho un hombre*, contrasta en la misma secuencia con *antes que sea viejo*):

- (10) He sabido que Pedro López Bernal, su hijo de v.m., mi sobrino, que *está ya hecho hombre* y tiene habilidad para entender en cualquier negocio (12.1.1573. Ana de Montoya a su primo el bachiller Alonso Bernal, en Oropesa)
- (11) que se podrá v.m. informar de los que de acá van, y viéndose en Sevilla, lo sabrá v.m. mejor. Mire v.m. que *está ya hecho hombre*, y que es menester, *antes que sea viejo*, ganar de comer (6. III.1575. Gregorio de Quintana a su hermano Juan de Molina, en Rioseco)

Del siglo XVIII se identificaron 7 expresiones, con los adjetivos *chico*, *mozo*, *muchacho*, *pequeño* y *viejo*, el único que apareció con *estar*. Las expresiones (12), (13) y (14) muestran los casos (dos EE con *estar* y 1 con *ser*):

- (12) (...) y a Manila escribiré á amigos míos que le acomoden y favorezcan. Por su padre me pesa, porque me escribe está viejo y pobre, y si su hijo fuera el que había de ser, desde aquí le pudiera favorecer (20. X. 1604. Alonso de Velorado a su hermano Sebastián Velorado, en Nájera. México).
- (13) para que con vuestra mujer e hijos os vengáis acá a esta tierra y estemos todos juntos. Yo hágoos saber que estoy ya muy viejo, aunque en el sujeto no parezco tan viejo, aunque estoy blanco como una paloma, y sin dientes ni muelas. (Puebla, 8.VIII. 1559. Andrés Pérez Maturanca a su hermano Francisco Gutiérrez, en Alburquerque)
- (14) aquel dia los padres ^{/24} de la criatura, ambos de conformidad, en ^{/25} biaron por él con el yndio Alonso, cria ^{/26}do que lo conoçia y les acabava de dar ^{/27} notiçia del. Y luego a la tarde bolvio y ^{/28} lo traxo. Y era viejo, de hedad como ^{/29} de cinquenta anos, llamado Alonso, como ^{/30} dicho es (1618. Pinzándaro, estado de Michoacán. Denuncia de Leonor de Chavez, criolla, contra Alonso, indio, por ejercer de medico-brujo y haber hecho una "limpia" a un sobrino suyo). (⁵)

⁵ Carta 80 (DLNE).

Estar viejo y pobre, estar viejo y blanco como una paloma son expresiones que muestran cómo el individuo describe su estado físico y, en este sentido, la EE no solo sirve para describir la edad de los sujetos sino que representa un recurso expresivo para describir el modo de sentirse. De los documentos del siglo XVIII, sólo se identificó 1 expresión de edad con *ser*:

- (15) Vno suelta que en mis minas he de sacar carbón; otro, que soi mui niño; vno, que soi vn ingrato y que así como me ensalzaron v r^{as} al gobierno (deseo que benga a él quanto antes vna persona que sea prudente, sufrida, desinteresable y celosa para que no se pierdan estos r^{es} dominios y tantas almas que con la ciudad de Dios no le faltará qué comer al pandero de Vildosola adonde quiera que baya presto afuera porque me pueden crucificar). (1742. Otra carta de dicho Don Agustín de Vildosola al mismo Reverendo Padre Provincial Mateo Ansaldo).

Además, de los documentos de este siglo se extrajeron dos ejemplos de EE con el sintagma *ser mayor de*:

- (16) Declaró /²⁰ ser mayor de veinte y cinco años, {139v} no tocarle ninguna de las generales /² de la ley. No firmó, porque dijo no saber/³ escrebir. (1746. Oaxaca. Testimonio de un hombre de veinticinco años en el juicio que se le hizo a Manuel Castañeda por blasfemia, embriaguez y agresión con arma blanca).
- (17) Declaró ser mayor de veinte/¹⁵ y cinco años de edad, no tocarle nin/¹⁶guna de las generales. (1746. Oaxaca. Testimonio de un hombre de veinticinco años en el juicio que se le hizo a Manuel Castañeda por blasfemia, embriaguez y agresión con arma blanca).

8.1.2. Locuciones

Otras expresiones de edad en el corpus se construyen con el sintagma preposicional *ser de edad de* (2 casos del siglo XVI, 9 del XVII y 1 del XVIII):

- (18) Y también en el mismo pueblo de Guadarrama vivía un hombre que se llama Pedro Zubero, vizcaíno, que casó en Navalagamella con Isabel López, hija de Antonio Romero, si son vivos o muertos, y si es viva una hija suya que se llama María, y que será de edad de más de treinta años, y si es casada o monja o soltera o viuda, y cómo se llama su marido, y qué hijos tiene, y cómo se llaman, y de qué edad son, y si son vivos (4. IV. 1584. *García Sánchez de Bañares a su yerno Juan Martínez, en Navalagamella*).

- (19) hecho de temor de los hermanos de dicha yndia, /¹¹ carnicera de dicho varrio de *San Antton*, con quien /¹² se havia cassado segunda vez. Y *que* dicho moço⁴ /¹³ español es un hombre blanco de rostro, cabello/¹⁴ lasio castaño claro, ojos azules, y será de edad /¹⁵ al parecer de veinte y dos a veinte tres años, (1686. Ciudad de México. Testimonio del bachiller don Diego de Ribera en un caso de bigamia. Incluye una interesante descripción del bigamo. Firma autógrafa del testigo).
- (20) Declaró *ser de edad de cinquenta años* (1733. Ixmiquilpan. Declaración de un hombre indio de cincuenta años, cacique de Ixmiquilpan, acusado de matar a un indio. Firma autógrafa).

8.1.3. Siglo XIX

La revisión de textos literarios e históricos del siglo XIX permitió documentar la presencia de *estar* en EE en un conjunto textual diferente al de las cartas de *Otte*, los *DLNE* o *DHLH*. En este sentido, se encontraron ejemplos de ambas cópulas, con el mismo adjetivo y en una misma obra, como las EE (21) y (22), de 1818, pertenecientes a José Joaquín Fernández de Lizardi:⁶

- (21) Me consuela, decía, que aún no soy muy vieja. (No tenía más que cincuenta y un años). De allí a poco decía: - Me consuela que quedo con alguna cosa en el mundo-. Después de algún momento, añadía: - Me consuelo con tener algunos parientes y amigos-. No mucho después replicaba: - Me consuela que no tengo más de una hija ya grande y no fea ni sin gracia (*La Quijotita y su prima*).
- (22) Sin embargo, resuelto a ocultar mi nombre, comencé mis trabajos como hombre que no desconoce los negocios, de que resultó que a pocos meses me dijera mi amo: - Don Pedro, yo estoy viejo, no tengo aquí pariente alguno que vea por mí, y V. ha simpatizado conmigo, a más que le veo amor al trabajo; desde hoy se encarga V. del cuidado y administración de todos mis intereses (...) (*La Quijotita y su prima*).

⁶ José Joaquín Fernández (1776-1827) fundó el periódico liberal *El pensador mexicano* (1812) y dirigió la *Gaceta del Gobierno* en 1825. Por sus obras, se le considera el iniciador de la novela americana: *Periquillo Sarniento* (1816 y 1830-1831) y *La Quijotita y su prima* (1818), *Noches tristes y día alegre*, también de 1818 (autobiografía).

Otro par de ejemplos pertenece a Ignacio Manuel Altamirano, de su obra de 1869:⁷

- (23) - ¡Ay! ¡No, Manuela! Tú eres animosa porque eres muchacha, y ves las cosas de otro modo; pero *yo soy vieja*, tengo experiencia, veo lo que está pasando y que no había visto en los años que tengo de edad, y creo que estos hombres son capaces de todo (*El Zarco: episodio de la vida mexicana en 1861-63.*).
- (24) Entre nosotros -añadió, viendo que Manuela sollozaba con más violencia-, no se usa afligirse tanto ni hacer tanto duelo cuando se nos muere alguno..., ¡para eso nacimos! Además, *tu madre ya estaba vieja*, y me aborrecía la buena señora; rézale un sudario y amén... no vuelvas a acordarte de ella (*El Zarco: episodio de la vida mexicana en 1861-63.*).

De otros autores de finales de siglo⁸ aparecen más ejemplos de *estar* en EE:

- (25) Inventó que había ido a México por mirarlo una vez más; *ya estaba vieja* y quería revivir recuerdos de sus viajes anteriores, cuando joven; revivir épocas de dicha, cuando hubo de casar con un militar apuesto que le mataron los franceses; un muchacho distinguidísimo, rico, de prendas físicas y morales, que a causa de su patriotismo dejöse llevar hasta la tumba ignota de un campo de batalla (Federico Gamboa. *Suprema Ley*. 1896).
- (26) Don Pedro María *estaba muy viejo* y muy enfermo; en doña Rosario había aún todo el vigor de la jamona que lucha con las navidades por medio de la rutina higiénica, pero no obstante, era ya una señora mayor (José Tomás de Cuéllar. *Historia de Chucho el Ninfo*. 1871).

⁷ Ignacio Manuel Altamirano, político liberal y escritor, personaje fundamental en la vida política y cultural del siglo XIX mexicano. Dramaturgo, magistrado, presidente de la Suprema Corte de Justicia, oficial del Ministerio de Fomento y cónsul. Fundador de distintos periódicos (el *Correo de México*, 1859; *El Federalista*, 1871; *La Tribuna*, 1875); *La República*, 1880). Su obra literaria es vasta: *Rimas* (1871), *Clemencia* (1868), considerada la primera novela mexicana moderna, *Julia* (1870), *La navidad en las montañas* (1871), *Antonia* (1872), *El Zarco* (1901) y *Atenea* (1935).

⁸ Representantes esenciales de la novela hispanoamericana decimonónica, Federico Gamboa (1864-1939), en primer lugar, fue político, periodista y novelista, autor de las novelas *Del natural* (1888), *Apariencias* (1892) y *Suprema Ley* (1896). José Tomás de Cuéllar, alias Facundo (1830-1894), fue periodista, político y escritor: *La linterna mágica* (1889-1892, 24 tomos); *Ensalada de pollos*, *Historia de Chucho el ninfo*, *Las gentes que "son así"*, *Las jamonas*, *Baile y cochino*, *Los mariditos*, *Los fuereños* y la obra de teatro *Deberes y sacrificios* (1855).

En (25), *Inventó que había ido a México por mirarlo una vez más; ya estaba vieja y quería revivir recuerdos de sus viajes anteriores, cuando joven*, el atributo describe una fase en la vida de alguien que ha envejecido; en (26), al igual que otros ejemplos ya comentados con *estar*, se asocia el atributo (*viejo*) con otras características circunstanciales, como enfermedad.

Otras construcciones identificadas en estos textos aparecen con el sintagma *estar en edad y entrar en (esa/la) edad*:

- (27) Yo luego le digo: Déjalos, hombre, que hagan lo que quieran; *están en su edad* (*La Quijotita y su prima*).
- (28) ¿cuántas lo hacen sin *estar en edad* para saber cuál es su vicio opuesto? (*La Quijotita y su prima*).

8.1.4. Conclusiones preliminares

El estudio de distintos textos históricos mexicanos tenía por finalidad documentar la presencia de *estar* con adjetivos de *edad* con la finalidad de determinar, en primer lugar, la manera en que progresa el cambio que se ha consolidado para el XV en las funciones de los dos verbos copulativos y, en segundo lugar, si el uso de *estar* en EE se puede considerar un rasgo diferenciador del español americano.

El análisis ha permitido encontrar numerosos ejemplos que muestran el uso de la cópula con estos adjetivos; usos que forman parte del conjunto general de fenómenos que tuvieron lugar en la lengua a partir del s. XVI. Así, en los documentos se encontraron, igualmente, los siguientes usos:⁹

- (29) mas a su proposito de lo *que* el estava, de *que* no poco holgo el dicho Nuño de Guzman, como *quier* que los /² mensageros fuesen tan conformes a su jntinçion que venia enponçoñado¹⁰
- (30) çaqualco los despachó desta manera.\ Dioles dos provisiones: la una para que /²⁶ ya Alonso dEstrada y Albornoz estoviesen conformes, que governasen todos quatro /²⁷ oficiales con el

⁹ Otros ejemplos de *estar* con adjetivos:

- (1) dixo que no [era] /²³ verdad, antes que todos estavan sanos y muy buenos y que presto vernian ... /²⁴
- (2) y estavan /³⁴ encomendados a vezinos desta çibdat y se servian dellos, y metiendolos en su /³⁵ governaçion, prendiendo los señores dellos e haziendoles vexaçiones, y molestando
- (3) Porque todos estavan tan desabridos de oyrse nombrar traydores y de ver estas molestias, que era /² cosa straña.
- (4) y ell os no lo contradiezian,¹¹ antes hazian muestra que se /¹⁵ holgavan, de que todos los que lo oyan estavan admirados. Aunque por otra parte era /¹⁶ comun opinion, e asi se platicava,
- (5) Y como viniese de camjno desdel puerto a esta çibdat, hera cosa de admiraçion /³⁶ las quexas que dizque⁷ le yvan a dar, demandando justicia unos de muertos, otros de afrentas /³⁷ e ynjurias, otros destorsiones, opresiones, vexaçiones y robos, los unos contra el factor /³⁸ y veedor que estavan presos.

licenciado Çuaço, el qual toviese siempre, como letrado, sólo⁵ la adminjstraçion /²⁸ de la justicia; e que si todavia estoviesen discordes, en tal caso governasen el factor y veedor.

- (31) de que los vezinos desta çibdat estavan tan alborotados y scandalizados, /³⁹
 (32) Y como ya el factor y veedor estoviesen señoreados en la /¹¹ tierra, haviendose hecho jurar en cabildo, començaron a robar a diestro y a siniestro, /¹²

Se encontraron casos de *ser* con *vivo/muerto*, como auxiliar y con valor locativo:

- (33) que don Hernando Cortes y todos los que con él havian ydo a Hiibueras eran muertos, en çierta forma, /³¹ que se dixo que los jndios les havian muerto
 (34) persona fuese osado de dezir que don *Hernando era vibo* so pena de çient açotes, mostrandose publica /³⁵mente enemigo capital de don Hernando, de quien dezia blasfemjas, que era ereje y traydor /³⁶ a vuestra majestad, y tirano, y que ya que fuese vibo y volviese a la tierra que le no resçibiria, porquel
 (35) soy avisado, mas ésta seria bien empleada por lo que a Dios y /⁹ a vuestra majestad y al proximo devo.
 (36) Dende a pocos dias *que* los oydores llegaron a Mexico, se supo cómo el presidente Nuño /²⁷ de Guzman era ya partido de la provinçia de Panuco y començava ya su jornada /²⁸ para esta çibdat.
 (37) que se dize Tasquiaco, que son en las minas 4 y de los mejores de la tierra, que es conquistador y descubridor e hijodalgo y casado y onrrado;

Se trata de fenómenos que están en proceso de desaparición, como el empleo de *ser* con valor locativo o *ser muerto*, y también de los que están consolidándose: la penetración de *estar* como verbo copulativo y la consecuente variación que se produjo en la atribución: *estar enfermo/ser enfermo*, (*estar rico/ser rico*).

El estudio de fuentes textuales con distintos grados de formalidad tenía por objetivo identificar las diferencias diafásicas y diastráticas. Respecto de ese nivel de la variación, las EE con *estar* del siglo s. XVI pertenecen a inmigrantes y a la petición del Secretario del virrey (carta 73) y a dos cartas autógrafas: una del escribano Diego de Ocaña al Consejo de Indias (carta 3) y otra, del fray Nicolás de Witte (carta 30). Por otra parte, los casos de *ser* provienen de distintas cartas autógrafas, la de Alonso de Estrada¹⁰ (al emperador Carlos V), la del fray Juan de Zumárraga, al emperador Carlos V (carta 7), y la de Gonzalo Roman a su hijo (carta 32).

Se han tomado los *DLNE* como textos coloquiales siguiendo el criterio de su compiladora (y en cada ejemplo se ha indicado la finalidad o contenido de la misiva,

¹⁰ Administrador, tesorero y gobernador (1527-1528) de la Nueva España.

para mostrar el registro y contexto comunicativo en el que aparece *estar* en EE) pero son, por su destinatario y por contenido, más formales que las cartas familiares de *Otte*, de temáticas afectivas (reclamos a las esposas, sobrinos, hermanos, expresión de nostalgia por lo que se ha dejado en España), que representan textos más espontáneos. El mayor número de casos se encontró en las cartas familiares por, sin duda, la temática y el destinatario. Los textos literarios del siglo XIX, por otra parte, confirman el uso de *estar* en un registro formal.

Puede afirmarse, con base en estas diferencias, que el uso de *estar* con adjetivos de edad se da en toda la diversidad textual que hemos podido examinar, y que dicha diversidad, con el correspondiente grado de formalidad e informalidad que la caracterizan, muestran un uso innovador de las cópulas en el español mexicano.

8.1.5. Corpus sincrónico

8.1.5.1. Análisis lingüístico

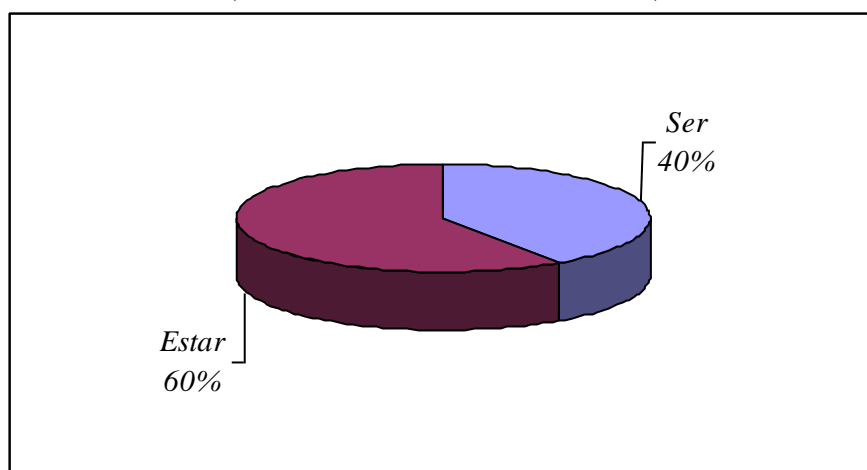
8.1.5.1.1. *Ser/estar* + adjetivos en EE

Se extrajeron 289 expresiones de edad del corpus de la ciudad de México: el 60% con *estar*; recuérdese que Gutiérrez (1994) y Cortés-Torres (2004) encontraron frecuencias similares de *estar* innovador con adjetivos de edad: 50% y 40%, respectivamente; nuestros datos superan los de De Jonge en el habla popular y culta de México.

CUADRO 5. *Ser* y *estar* en EE en el habla de la ciudad de México
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007)

	N
<i>SER</i>	116
<i>ESTAR</i>	173
<i>Total</i>	289

GRÁFICO 1. *Ser* y *estar* en EE en el habla de la ciudad de México
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007)



Se identificaron 13 unidades léxicas con función de adjetivo de edad, organizadas en el cuadro 6; cuatro adjetivos aparecieron sólo con *ser*: *adulto*, *anciano*, *mayor*, *muchacho*; *pequeño* y *viejo* se emplean poco y del grupo de adjetivos de mayor frecuencia, de los de *primera etapa* (*chamaco*, *chavo*, *chico*, *chiquito*, *pequeño*), *pequeño* se usa menos que *chico*. Los adjetivos más empleados son cuatro: dos referidos a la *niñez* y dos, a *juventud* (cuadro 7).¹¹

¹¹ Se trata de los adjetivos con un número igual o superior a 20 ocurrencias; la frecuencia relativa del Cuadro 7 se calcula sobre el total de EE del corpus.

CUADRO 6. Adjetivos de edad
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007)

	ADJETIVO	SER	ESTAR	Total
Primera etapa vital	Chiquito	10	42	52
	<i>Chamaco</i>	7	11	18
	<i>Chavo</i>	3	6	9
	<i>Chico</i>	16	29	45
	Pequeño	9	1	10
	<i>Adolescente</i>	3	1	4
Segunda etapa vital	Grande	35	67	102
	Joven	21	8	29
	<i>Mayor</i>	5	-	5
	<i>Muchacho</i>	1	-	1
Tercera etapa vital	<i>Adulto</i>	1	-	1
	<i>Anciano</i>	2	-	2
	<i>Viejo</i>	3	8	11
	Total	116	173	289

CUADRO 7. Adjetivos más empleados en el habla de México capital
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007)

ADJETIVO	SER	ESTAR	Total	%
Grande	35	67	102	35
Chiquito	10	42	52	18
Chico	16	29	45	16
Joven	21	8	29	10

Grande aparece un 35%, la frecuencia más alta en el corpus. En las expresiones (38) a (40) aparece este adjetivo con *estar* (y distintos modificadores) y en (41) y (42) se ilustra su uso con *ser*, modificado por *ya* y *más*:¹²

- (38) I: para <pa> qué/ ¿para qué quería yo dinero?/ ya después ya el dinero ya lo empecé a <a>/ a conocer pero ya cuando estaba yo grande (MEXI_H31_314).

¹² Con *grande* y *estar* identificamos el siguiente caso de perífrasis verbal:

50 I ya estaba yo feliz

51E: pues <~pus> sí

52 I: pero bueno entonces *ya empecé a estar más grande/* ya iba yo a la carr-/ a la escuela B/ porque estudié en la B/ y este/ ahí íbamos con/ con vestido/ no nos dejaban llevar pantalones/ pero fíjate que/ M siempre dijo que yo era una niña para él/ pues <~pus> seis años

53 E: pues sí

(ME-273-23M-06)

- (39) I: fíjate fue bien duro porque/ *ya estamos muy grandes/* no estamos/ no somos viejos/ ni ancianos/ pero estamos muy grandes para desarraigarnos/ de nuestra ciudad/ de nuestras costumbres de/ [o sea] (MEXI_M33_221)
- (40) I: pero ahorita que *ya está más grande//* que ya le dediqué mucho tiempo/ cuando están chiquitos como que tiene uno que estar más ahí/ (MEXI_M11_287)
- (41) antes/ por ejemplo/ cuando iba a la secundaria/ cuando era una adolescente/ pues sí salía/ ¿no?/ salía a aquí con mis vecinitas/ y a platicar/ o con las que *ya eran más grandes/* y pues ya// la edad/ ¿no?/ te digo/ que les platicaba de mis novios/ lo que hacía/ (MEXI_M13_181).
- (42) I: hújole/ y yo/ y haz de cuenta/ de pronto/ así como que dije/ pues <~pus qué me pasó/ ¿no?"/ o sea y luego dije/ “no pues <pus> que buena onda/ *ya soy grande/* ya esté/ pues <?pus> no/ ya/ no ya este/ puedo hacer todo lo que las demás niñas no pueden hacer/ ¿no?” (MEXI_M12_225)

Chico y *chiquito* alcanzaron un 18% y 16%, respectivamente, en (43) y (44) aparece *chica* con *ser* y *estar*; y en (45) y (46) se emplea *chiquita*, con *estar*; la combinatoria de cada uno con las cópulas sugiere que en algunas variedades americanas *chiquito* funciona como adjetivo de edad independiente de *chico*:

- (43) I: no/ no la verdad es que *cuando era muy chica* pues <?pus> como/ andaba con mi hermana antes de que se casara y eso/ entonces pues <?pus> me iba con ellos/ (MEXI_M11_307)
- (44) I: pues <~pus> *yo estaba muy chica/* tendría yo ¿que sería?/ como unos/ ocho años/ más o menos/ porque yo estaba muy chica/ y aquí trabajábamos las dos/ pero <?pero> resultó de que mi hermana este se enamoró de un muchacho de allá del pueblo/ y pues se casó allá/ entonces (MEXI_M32_266)
- (45) I: fíjate/ qué chistoso/ y dice que *ella estaba chiquita/* y dice “no/ no/ yo ni siquiera...// o sea/ *estaba muy muy chiquita/* y yo me acuerdo que pensaba eso” y si lo hizo/ ¿no?/ porque mi hermana y yo/ pues <~pus> nos llevamos diez años (MEXI_M13_107)

- (46) I: aunque se hayan llevado tan poquito tiempo tus hijos/ aunque hayan nacido juntos” mi/ a mis hijas/ decían que eran gemelas/ porque [se llevan]
E: [¿se parecen?]
I: sí/ ahorita ya no/ pero *cuando estaban chiquitas*/ las vestíamos del mismo/ del mismo color y del/ del mismo modelo por decirlo así (MEXI_ M22_270)

Joven es el menos empleado en el corpus, con un 10%; no obstante, es el que más aparece con *ser*. Hay que recordar que este adjetivo -por oposición a *mozo*- es de origen culto (DCE):

- (47) I: eres *tan joven*/ vete a preparar lo más que puedas/ si te gusta (MEXI_M33_227)
- (48) I: mmm bueno/ *cuando era joven* trabajó/ allá en ella ciudad/ pero después ya/ trabajó acá más aquí/ en el pueblo (MEXI_H22_048)
- (49) I: [pero] imagínate/ *estaba yo muy jovencita*// haz de cuenta ahorita <~oríta> P// que que la pongan a dar clases/ pues ya ni siquiera a nivel secundaria/ en prepa/ por ejemplo (MEXI_M22_110)

Finalmente, el nahualtismo *chamaco*, voz familiar,¹³ es el quinto adjetivo más empleado, 7 EE con *ser* y 11 EE con *estar*:

- (50) I: a mí la señora no me quería rentar porque me decía que *estaba yo muy chamaco* (MEXI_H31_309)

¹³ Pilar Maynés (2000), en su estudio “*Chamaco, chilpayate y escuincle*” en *el habla familiar de México*, analiza algunas de las definiciones de *chamaco*, por ejemplo la de Jorge Mejía (1984, *Así habla el mexicano, diccionario básico de mexicanismos*), quien «señala que *chamaco* procede del mexicano *chamahuac*, grueso “ya que los niños suelen ser gorditos”» y la de Francisco J. Santamaría (1978, *Diccionario de Mejianismos*):

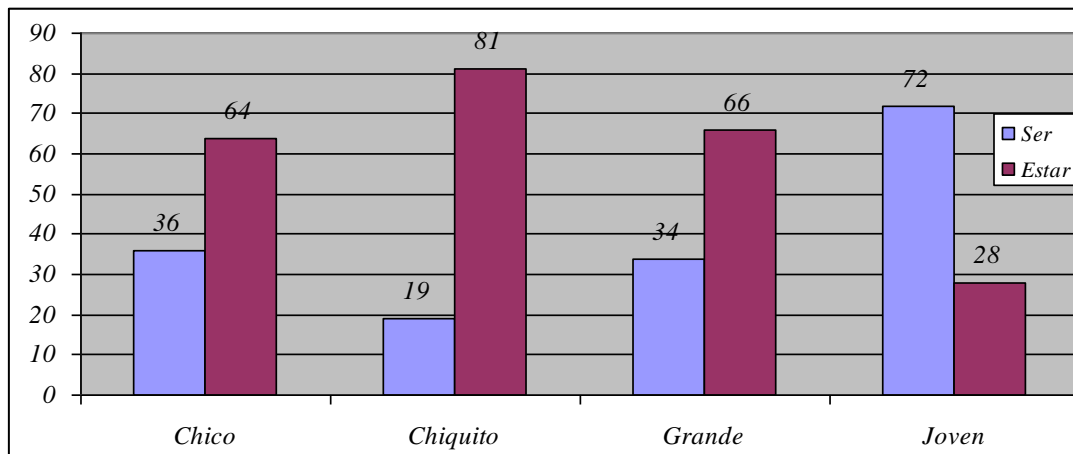
(Del azt. Chamahua, engruesar o de *chamahuac*, grueso). Voz genérica usada comúnmente y por extensión en Centro América y otras partes de América, por muchacho, niños pequeños o hasta antes de la pubertad”
Maynés realizó su estudio sobre la vitalidad de uso de los tres adjetivos de edad, mediante una entrevista a 60 hombres y 69 mujeres, de edades y oficios diversos, y encontró que se trata de voces de amplio uso en el habla familiar de la ciudad de México; *chamaco* forma parte de un grupo de atributos de edad con *chavo*, *chavito*, *muchacho*, *muchachón*, *joven*, *niño*, *adolescente*, *púber* y *chico*.
En nuestro análisis se encontró un solo caso de *escuincle* con *estar*:

I: [pues no]/ entonces estudias/ entras a los diecisiete y/ obvio/ sales a los veinte/ ya eres una gente más madura/ ¿no?
E: pues sí/
I: y/ y muchas cosas que ves/ ¿no?/ tienes que tener ya/ cierta formación/ cierto criterio y/ y *ya no estar tan escuincla*/ ¿no? (MEXI_M22_110)

- (51) I: y ocasionalmente a veces/ si el carro era grande/ pues <~pus>/ es decir un Córdoba un/ un Galaxy de estos/ de los/ carros grandes/ pues el chofer metía también otros tres adelante/ y más *cuando eran chamacas/ ¿no?// sí* (MEXI_H33_009)

En el gráfico 2 se comparan los porcentajes de *ser* y *estar* con cada adjetivo.¹⁴ La chi cuadrado confirma una asociación significativa entre el tipo de adjetivo y *estar*, esto es, las EE + *estar* del corpus se construyen con tres adjetivos, *chico-chiquito-grande*.

Gráfico 2. Adjetivos de edad más empleados en el habla de México capital (CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007) (%)



$$X^2 (3gl) = 23,099035; p = 0,000$$

Chico y *chiquito* se refieren a ‘tamaño’ y ‘edad’; por el contrario, del par *grande-joven*, *joven* tiene como significado único el de *poca edad, inmadurez sexual, juventud*. *Estar* se combina, entonces, con los dos del primer par. Y del segundo par, se combina con *grande* (y no *joven*). Así, la presencia de *estar* se relaciona con el carácter polisémico de algunos adjetivos, sobre todo en los contextos sintácticos en los que el sujeto gramatical es + *humano* (como lo son las EE analizadas).¹⁵

Según las distintas investigaciones, los adjetivos con los que más aparece *estar* innovador son los de edad y tamaño; nuestros resultados –en esa misma dirección– permiten constatar que se trata de adjetivos que pertenecen a los campos semánticos de

¹⁴ El porcentaje se calcula sobre el total de apariciones de cada uno de los adjetivos.

¹⁵ De 34 expresiones construidas con *ser* y *estar* más el adjetivo de tamaño *grande* con sujeto no humano e inanimado, solo 13 aparecieron con *estar*, un 38%. Un nuevo estudio del fenómeno deberá contrastar esta variable.

‘tamaño’ y ‘edad’ y se emplean para referirse a la edad, el proceso de madurez sexual, el crecimiento físico y/o emocional, etc.¹⁶

Por otra parte, en el corpus diacrónico no se documentaron ejemplos de *grande*; en este sentido, su empleo como adjetivo de edad, favoreciendo a *estar*, es innovador y es característico del habla de ciudad de México.¹⁷

8.1.5.1.2. EE sustanciales y modificadas

En el corpus predominaron las EE *modificadas* con un 65%, es decir, las expresiones en las que el predicado aparece con un conjunto de partículas que contribuyen a delimitar el atributo de edad.¹⁸

CUADRO 8. EE *sustanciales* y *modificadas*
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007)

	<i>Sustanciales</i>	<i>Modificadas</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	29	53	82
%	35	65	100
<i>ESTAR</i>	50	96	146
%	34	66	100
<i>Total</i>	79	149	228
%	35	65	100

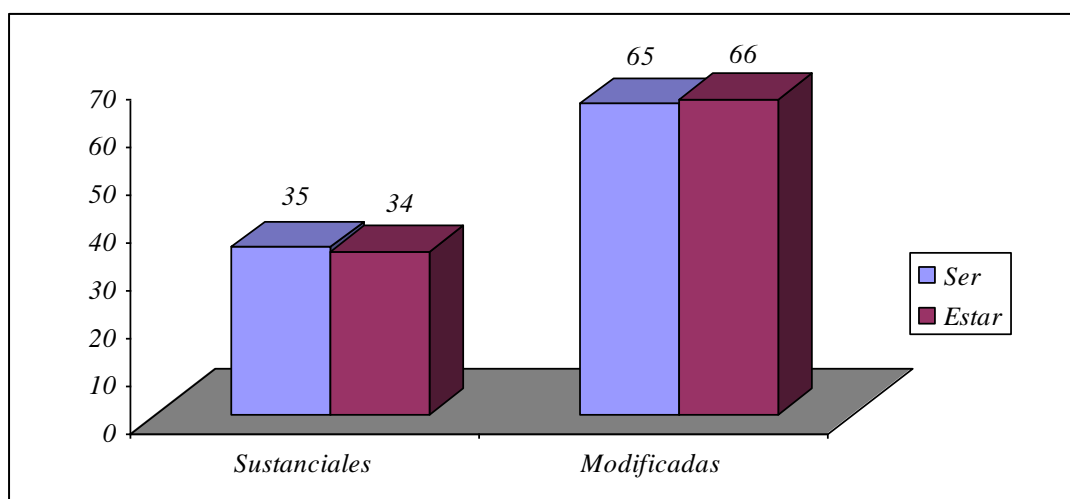
Las proporciones son similares con cada cópula: las EE *modificadas* con *ser* y con *estar* son un 65% y 66% de la muestra, respectivamente.

¹⁶ Silva-Corvalán (2001:16) ha señalado que el uso de *estar* con adjetivos, podría explicarse como un fenómeno de generalización. Da como ejemplo, los adjetivos de edad y afirma que en los dialectos mexicanos se puede decir “Aquí en México *estamos* chicos” y en los dialectos peninsulares, en ese contexto, “Allí en México *son* chicos”. Los datos indican que en el habla de ciudad de México, la generalización se da, efectivamente, pero con *grande*.

¹⁷ No hay que olvidar que en el análisis sincrónico, Vañó-Cerda caracteriza la combinación de *estar* + *grande* (como adjetivo de edad) como un caso de variación estilística de la cópula (algunos ejemplos que proporciona son mexicanos).

¹⁸ El total de 228 EE corresponde a las EE con los cuatro adjetivos más empleados en el corpus y que representan el 80% de la muestra.

GRÁFICO 3. EE *sustanciales* y *modificadas* con *ser* y *estar*
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007) (%)



En una EE *modificada* el atributo se interpreta no sólo por la unión cópula+adjetivo sino, además, por esas partículas que permiten expresar matices diversos según el grado en que la propiedad se atribuye. En cuanto a los modificadores, los cuantificadores y los de fase aparecen en proporciones similares (Cuadro 9); *más* aparece un 59% de las EE (Cuadro 9a.) y *ya* apareció un 82% (Cuadro 9b).

CUADRO 9. Modificadores de la EE
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007)

	<i>Cuantificadores</i>	<i>Fase</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	35	18	53
<i>ESTAR</i>	41	61	102
<i>Total</i>	76	79	155
%	49	51	100

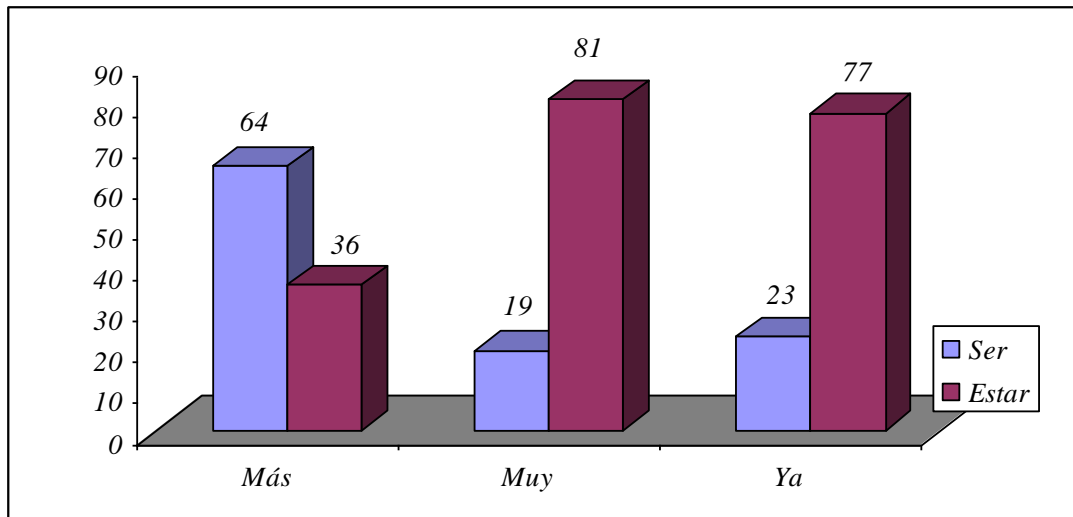
CUADRO 9a. Cuantificadores de la EE
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007)

	<i>Más</i>	<i>Muy</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	29	6	35
<i>ESTAR</i>	16	25	41
<i>Total</i>	45	31	76
%	59	41	100
$X^2=15,020$ (1gl) $p=,000$			

CUADRO 9b. Fase de la EE
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007)

	<i>Ya</i>	<i>Tan</i>	<i>Todavía</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	15	3	0	18
<i>ESTAR</i>	51	5	5	61
<i>TOTAL</i>	66	8	5	79
<i>%</i>	84	10	6	100

GRÁFICO 4. Modificadores de la EE
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007) (%)



Se tiene, en relación con la variable *Complejidad sintáctica*, que *ser* y *estar* se combinan, por igual, con los modificadores; la chi cuadrado indica que las diferencias son significativas en el caso de *más*: la cuantificación de la propiedad refleja el modo en que el hablante describe los cambios del atributo.

8.5.1.3. *Tiempo verbal y persona*

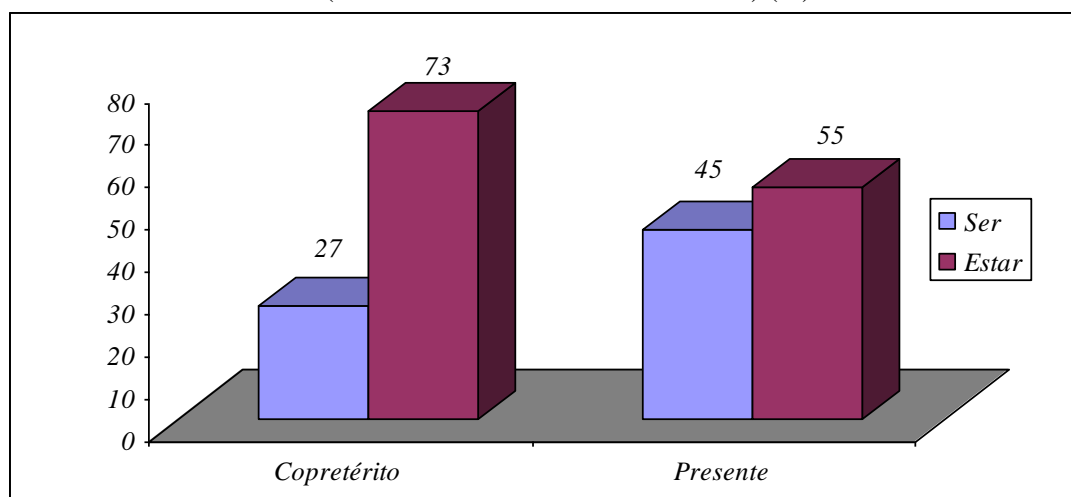
Los datos muestran que la EE se construye, principalmente, en modo indicativo, tiempos *presente* y *copretérito*, las frecuencias generales no son muy distintas entre sí (Cuadro 10), pero, al considerar los resultados según la combinación de ambos con una u otra cópula (Cuadro 10a), encontramos diferencias importantes.

CUADRO 10. *Tiempo verbal* en la EE
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007)

	<i>Copretérito de Indicativo</i>	<i>Presente de Indicativo</i>	<i>Otros</i>	<i>Total</i>
<i>Ser</i>	29	50	3	82
<i>Estar</i>	78	62	6	146
<i>Total</i>	107	112	9	228
%	47	49	4	100

CUADRO 10a. *Copretérito y presente de indicativo* en la EE
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007)

	<i>SER</i>	<i>ESTAR</i>	<i>Total</i>
<i>Copretérito</i>	29	78	107
%	27	73	100
<i>Presente</i>	50	62	112
%	45	55	100
X ² (1gl)= 21,6461336; p= 0,001			

GRÁFICO 5. *Copretérito y presente de indicativo* en la EE
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007) (%)

El *copretérito* se combinó con *estar* en un 73%; por el contrario, el *presente* de indicativo se presentó con frecuencias similares con ambos verbos, 45% y 55%. La prueba estadística indicó una asociación significativa entre el tiempo y la cópula, lo que quiere decir que el *copretérito* no es independiente de *estar* en la EE. Estos resultados se deben, en parte, al hecho de que el hablante emplea el *copretérito* en la frase *cuando yo era/estaba*, al responder a preguntas como: *¿Piensas que la ciudad ha cambiado*

mucho? o *¿cómo fue tu infancia?*. Como la EE sirve para describir eventos del pasado, se construye con el tiempo verbal narrativo.

En cuanto a la *persona*, los mayores porcentajes pertenecen a la *primera* y *tercera* del singular, sobre todo a esta última, que alcanzó un 37%. Para ambas, el uso con *estar* superó el 60% de las EE (38/58, para la primera persona, y 53/84, para la tercera). Al igual que en el caso del *copretérito* y *presente*, las frecuencias de la *primera* del singular y *tercera* del plural se explican por las características macrodiscursivas del texto oral.

CUADRO 11. EE y el sujeto
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007)

	<i>1S</i>	<i>2S</i>	<i>3S</i>	<i>1P</i>	<i>3P</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	20	5	31	1	25	82
<i>ESTAR</i>	38	11	53	5	39	146
<i>Total</i>	58	16	84	6	64	228
%	25	7	37	3	28	100

8.5.2. Análisis de las variables sociales

Ubicados en la dimensión diastrática del análisis, los datos que siguen a continuación describen el modo en que la presencia de *estar* en EE se relaciona con el entramado social de la comunidad de habla y si se puede considerar un fenómeno en extensión (Cap. II). Según el análisis del grado de instrucción, se determina el nivel de extensión del fenómeno en la comunidad; y las diferencias obtenidas por el factor edad indicarán si está en aumento o no.

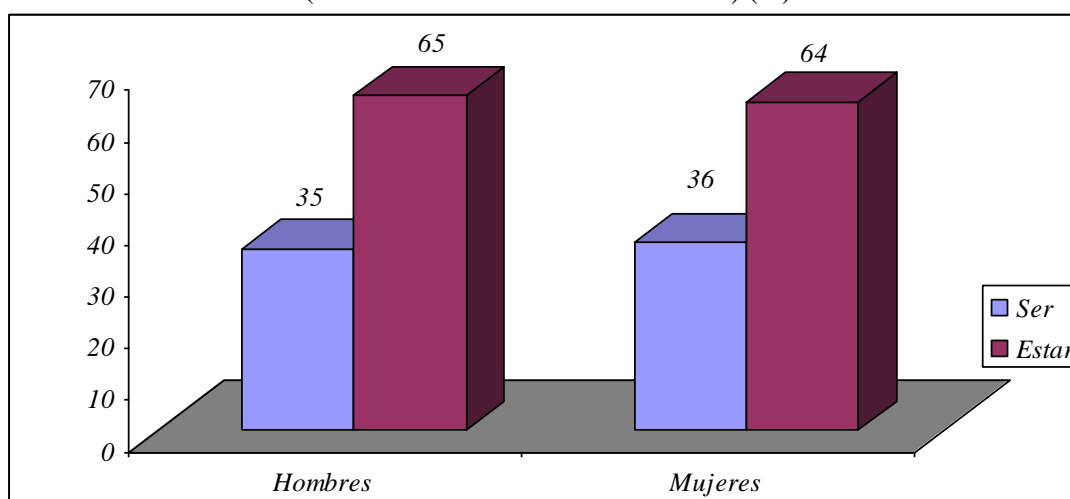
8.5.2.1. Sexo

Como se aprecia en el cuadro 12, las mujeres produjeron el 69% de las EE; pero, los hombres y las mujeres emplearon *ser* y *estar* en proporciones muy similares: 30% y 70, respectivamente. Ya se comentó que Cortés-Torrés encontró que esta variable no es determinante en la elección de *estar* innovador, pero, Gutierrez sí, y en nuestro corpus la prueba de chi cuadrado no mostró dependencia.

CUADRO 12. EE con *ser* y *estar* según la variable *sexo*
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007)

	<i>Hombres</i>	<i>Mujeres</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	25	57	82
%	30	70	100
<i>ESTAR</i>	46	100	146
%	32	68	100
<i>Total</i>	71	157	228
%	31	69	100

GRÁFICO 6. EE con *ser* y *estar* según la variable *sexo*
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007) (%)



8.5.2.2. Grado de instrucción

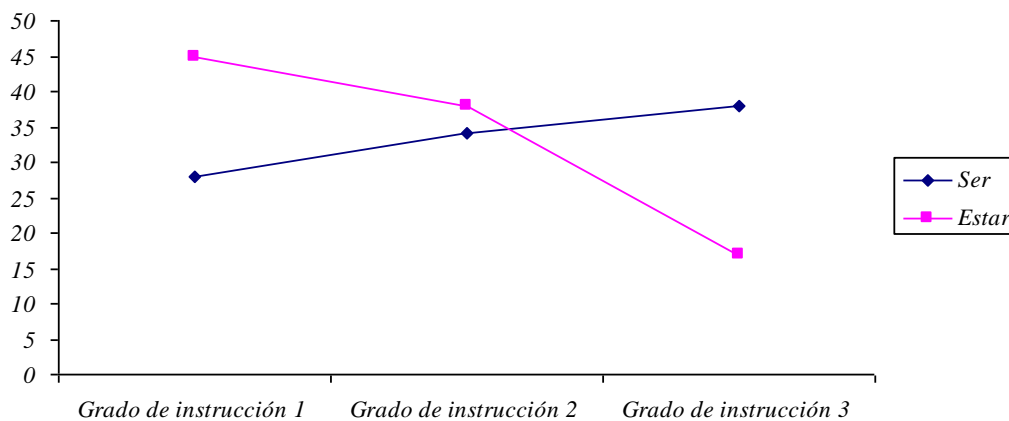
Los datos muestran frecuencias de uso diferenciadas, pues, el uso de *estar* se concentró entre los hablantes de menor grado de instrucción.

CUADRO 13. EE con *ser* y *estar* según el grado de instrucción
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007)

	Grado de instrucción 1	Grado de instrucción 2	Grado de instrucción 3	Total
<i>SER</i>	23	28	31	82
%	28	34	38	100
<i>ESTAR</i>	65	56	25	146
%	45	38	17	100
Total	88	84	56	228
%	38	37	25	100

$X^2(2gl)=13,088; p=0,001$

GRÁFICO 7. EE con *ser* y *estar* según el grado de instrucción
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007)



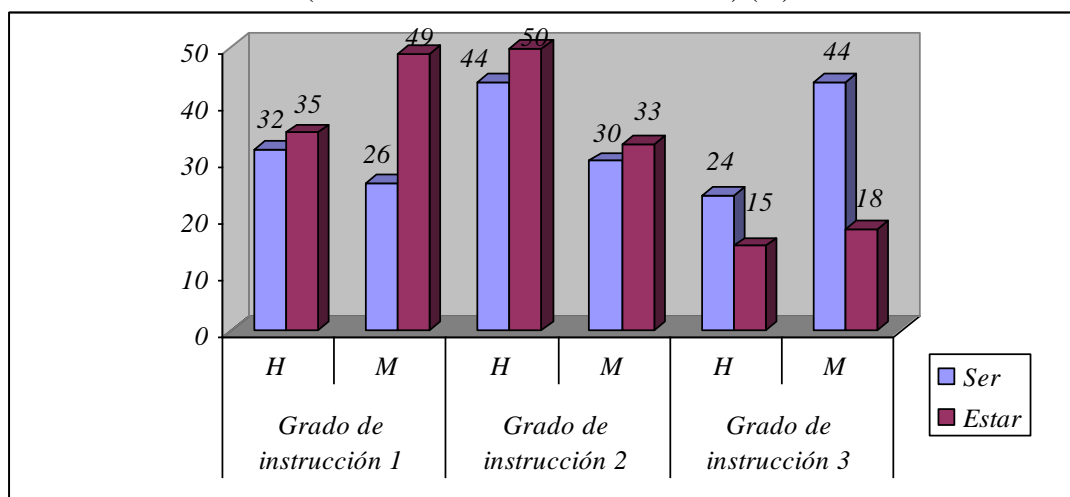
La chi-cuadrado indica una asociación significativa entre la elección de *estar* y la instrucción de los informantes mexicanos; si *estar* se emplea en los grados 1 y 2, se trata del comportamiento lingüístico de las personas analfabetas y con enseñanza secundaria (completa). Este hallazgo confirma la incidencia de este factor y de que se trata de un caso de alternancia condicionado por las diferencias socioeducativas de los informantes; hay que destacar que la tabulación cruzada entre el sexo y el grado de instrucción (Cuadro 14) mostró una relación entre ambas variables.

CUADRO 14. EE con *ser* y *estar* según el sexo y grado de instrucción.
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007)

Hombres	Grado 1	Grado 2	Grado 3	Total
<i>SER</i>	8	11	6	25
%	32	44	24	100
<i>ESTAR</i>	16	23	7	46
%	35	50	15	100
Total	24	34	13	71
Mujeres	Grado 1	Grado 2	Grado 3	Total
<i>SER</i>	15	17	25	57
%	26	30	44	100
<i>ESTAR</i>	49	33	18	100
%	49	33	18	100
Total	64	50	43	157

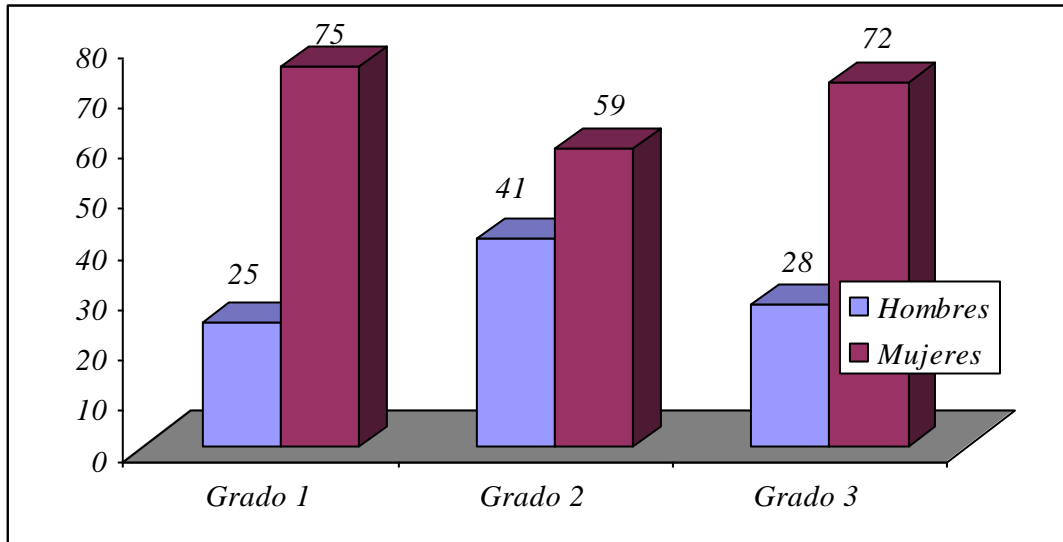
$X^2=(2gl)13,562 ; p=,001$

GRÁFICO 8. EE con *ser* y *estar* según el sexo y grado de instrucción
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007) (%)



La chi cuadrado indica una asociación significativa entre el grado de instrucción y el sexo; la variable condicionante de la elección de *estar* es la primera y, en ese grupo, son -especialmente- las mujeres de los grados 1 y 2 las que emplean la cópula. Estos datos coinciden plenamente con que se comentó en el cap. II acerca de la relevancia de esta variable en los procesos de cambio pues es un factor subordinado a otras dimensiones sociales diferentes. En el gráfico 8a se aprecian los mismos datos sólo con *estar* y nótese que aun en el grupo del *grado 3*, la mayor frecuencia pertenece a las mujeres.

GRÁFICO 8a. EE con *estar* según el sexo y grado de instrucción
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007) (%)

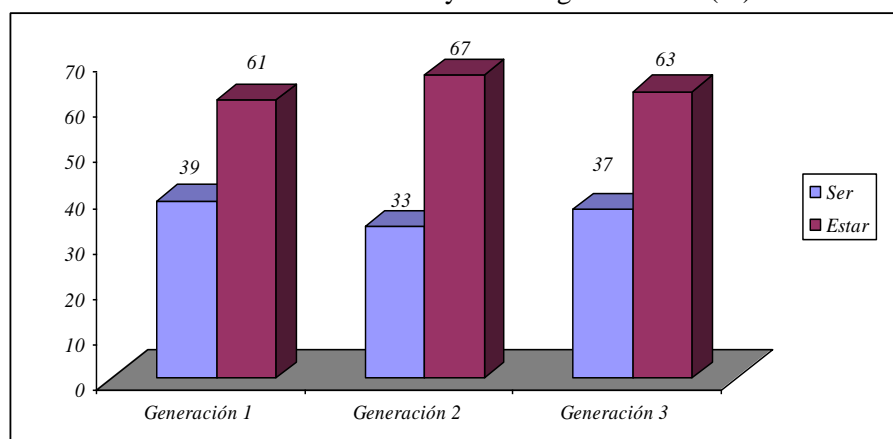


8.5.2.3. Edad

El uso de *estar* se concentró en los hablantes de 35 a 54 años y disminuyó entre los de la generación 1 y 3.

CUADRO 15. EE con *ser* y *estar* según la edad
(CSCMéxico-PRESEEA 1997-2007)

	Generación 1	Generación 2	Generación 3	Total
<i>SER</i>	23	32	27	82
%	28	39	33	100
<i>ESTAR</i>	36	64	46	146
%	25	44	32	100
<i>Total</i>	59	96	73	228

GRÁFICO 9. EE con *ser* y *estar* según la *edad* (%)

El gráfico 9 muestra que los datos son poco diferentes por grupo y cópula: en las tres generaciones, el uso de *estar* superó el 50%. No es característico de los más jóvenes de la muestra ni tampoco de los mayores; hay, entonces, estabilidad en la comunidad, pues desde la perspectiva del *análisis del tiempo aparente*, los datos no indican aumento o desaparición pues no hay una estratificación continua.

8.1.6. CONCLUSIONES PRELIMINARES

Hasta aquí se han expuesto los resultados del estudio del español de México. Mediante el estudio diacrónico y sincrónico se perfila el estado de evolución de la extensión de *estar* como verbo copulativo en el español de México.

Los resultados del corpus sincrónico muestran que *estar* es la cópula más empleada en la EE y confirman su proceso de extensión. El análisis lingüístico permite concluir que el *tipo de adjetivo* es un factor determinante en la aparición de la cópula:

- 1) *Chico, chiquito, grande* son los más frecuentes;
- 2) los adjetivos que comparten los rasgos de *tamaño* y *edad* favorecen a *estar* en la EE: *chico/chiquito/ grande* aparecieron con *estar* más del 50% de los casos y *joven*, con el rasgo semántico '*edad*', se empleó con *ser* un 70%. Existe una correlación significativa entre estos adjetivos y *estar*, que demuestra la extensión se relaciona con el solapamiento semántico que se produce entre la noción de tamaño y la de edad, es decir, la polisemia de estos adjetivos.

En segundo lugar, la variable *complejidad sintáctica* desveló que la EE tiende a construirse con la *cópula+adjetivo+modificadores*. El 60% de las EE se construye con *estar* y, de este grupo, el 67% aparece *modificada*; en nuestra opinión, la combinación *estar+modificador+adjetivo* constituye una hipercharacterización en la expresión del atributo de edad.

Los resultados sobre el *tiempo verbal* y *persona* mostraron que cuando el tiempo de la EE es *presente* de indicativo aparecen *ser* y *estar* en proporciones similares. Si se trata del *copretérito*, *estar* es la *cópula* seleccionada en un 73% de los casos. La EE construida en *copretérito* es una referencia temporal que el hablante produce en una secuencia narrativa.

En cuanto a los factores sociales, en primer lugar, no se comprobó una asociación entre el sexo y las EE con *estar*. El *grado de instrucción* se presenta como la característica social de mayor peso en la elección de *estar* por los hablantes mexicanos, pues, el empleo de la *cópula* decrece al aumentar su grado de instrucción formal. En este sentido tenemos que:

- 1) los hablantes del grado de instrucción 1 son los que poseen las frecuencias más altas de *estar*;
- 2) las frecuencias de uso entre los grados 1 y 2 son muy diferentes a las del grado 3; contrariamente, en el caso de *ser*, las similitudes se dan entre los grados 2 y 3, respecto del grado 1.

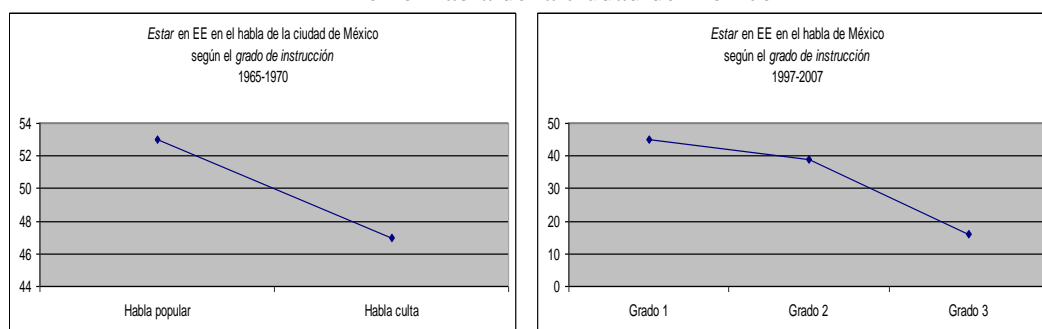
Al cruzar las dos variables, se pudo determinar que son las mujeres de menos instrucción (entre los hablantes de los primeros dos grados de instrucción), las que emplean *estar*. Estos resultados coinciden con los de Gutiérrez y los de Cortés-Torres, por lo que podemos afirmar sin dudas que el uso de *estar* con determinados adjetivos de edad es propio de hablantes de poca instrucción formal.

Los resultados de la edad indican que la alternancia no aumenta, pues, es mayor en los hablantes del grupo de edad intermedio: 44%, más que la generación 1, que alcanzó un 25% y la generación 3, con un 35%. La edad es una variable que parece mostrarse de forma desigual, ya que en el habla de Michoacán resultó favorecedora de *estar*, pero no en Cuernavaca.

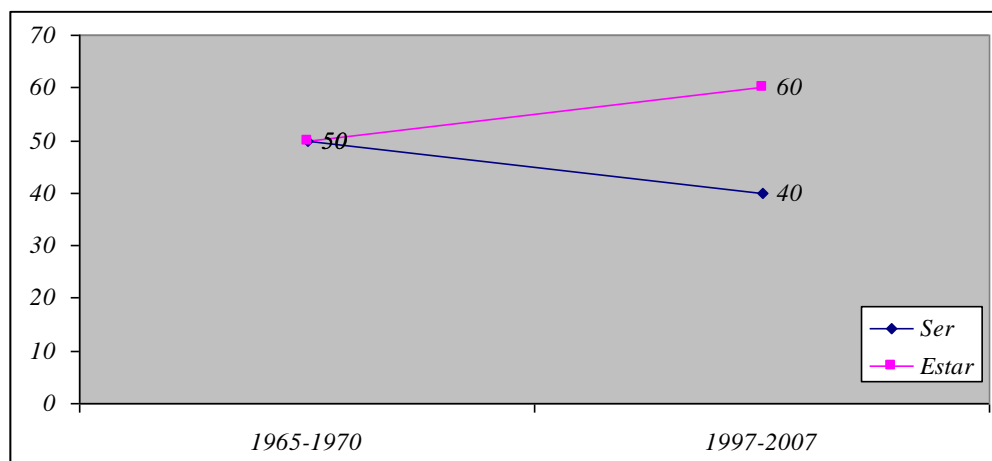
Hay que recordar, asimismo, que en el habla de Michoacán y Cuernavaca se identificaron correlaciones significativas entre el adjetivo de edad con *estar* y el grado de instrucción (pues esta variable es común en ambos trabajos). En este estudio, hemos llegado a similares resultados, demostrando que el grado de instrucción es la variable común y constante en las tres comunidades de habla. Se puede afirmar que el fenómeno es propio del subgrupo de menor educación y que no se ha expandido a toda la comunidad.

Cabe recordar, asimismo, que -en cuanto a la variable socioeducativa- que al contrastar el habla culta con el habla popular de México, De Jonge encontró importantes diferencias. Sin obviar que la muestra *PRESEEA-Ciudad de México* se halla estratificada de modo distinto a la de De Jonge, en el gráfico 10 se puede apreciar la variación diastrática en ambos estudios.

GRÁFICO 10. Distribución diastrática de *ser* y *estar* en EE en el habla de la ciudad de México



Con base en este conjunto de datos de la ciudad de México, constatamos que el fenómeno se da con aquellos adjetivos que comparten los rasgos semánticos 'edad' y 'tamaño' y que la EE se combina con cuantificadores, produciéndose un fenómeno de hipercharacterización.

GRÁFICO 11. Evolución de los usos de ser y *estar* en EE en el habla de ciudad de México

Desde la perspectiva del *tiempo real*, puede afirmarse que el fenómeno aumenta en el español de ciudad de México y que los usos de *estar* copulativo se extienden en el campo de los adjetivos de edad. Desde la perspectiva del *tiempo aparente*, dicho proceso se manifiesta estabilidad en la comunidad de habla. En lo que toca a la diacronía de las EE, los casos extraídos de los distintos textos, desde el siglo XVI al XIX, confirman el uso paulatino de *estar* en el continuo evolutivo de la lengua.

8.2. EL ESPAÑOL DE GUATEMALA

8.2.1. CORPUS HISTÓRICO

La búsqueda de EE se hizo en las cartas familiares de *Otte*, los *DHLH*, el *CORDE* (siglos XVIII y XIX) y los documentos editados en Pérez Cordón y Ramírez Luengo (2007) y Ramírez Luengo (2004-2005) y (2006b). De *Otte*, analizamos 31 cartas: 13 escritas desde Santiago de Guatemala y 18, desde otras ciudades centroamericanas; de las misivas enviadas desde Santiago de Guatemala, 5 son del siglo XVI y 4 del XVII. De los *DHLE*, se tomaron los textos de Costa Rica (6 del XVI, 9 del XVIII y 12 del XVIII) y en el caso del *CORDE* (al igual que para México), sólo se buscaron los casos de EE con *estar*.

Del siglo XVI identificamos tres testimonios con el adjetivo *viejo*: 2 EE enviadas desde Santiago de Guatemala, construidas con *ser*, y 1 EE desde San Martín de Honduras, con *estar*:

- (52) y entenderá en la hacienda, y procurarla a como suya, porque, como digo, ya no puedo, y anda en poder de negros, los cuales, como *soy viejo*, ya no me tienen miedo, y todos hurtan, y hallóme tan solo acá que (15.XI.1567. Jerónimo de Legarde a su hermano Juan de Legarde, en Vitoria).
- (53) si Dios quiere, ir a alegrar a v.m. y a mis hermanas lo más presto que pueda. Y lo que más me duele de todo es de v.m., que sé que *está vieja* y con trabajo, y que los trabajos de todos los lleva sola a la vejez (2.II.1570. Aparicio de España a su madre Elvira la preciada, en Huele).
- (54) La presente es para hacer saber a v.m. cómo yo he escrito a v.m. tres veces, y no habido respuesta de ninguna. Espantado estoy de su descuido de v.m. y de mis sobrinos, teniendo tantos, y habiendo enviado a decir que me enviase v.m. uno de ellos, *por estar tan viejo y cansado* de traer las armas a costas, y no tener a quien volver la cabeza, y tener toda mi hacienda repartida en diferentes cabos, porque en Guatemala me deben seis mil pesos, y en la villa de la Trinidad tres mil, y en otros cabos, y por no tener quien me poder fiar, tengo mucha hacienda perdida (18. VIII. 1582. Pedro López a su hermana, en Toledo).

(52), (53) y (54) son ejemplos tempranos de la alternancia entre ambas cópulas. En cuanto a los modificadores, (52) y (53) son sustanciales, mientras que en (54) *estar* aparece con *tan* y coordinado con *cansado*, lo que contribuye a resaltar la vejez como estado delimitado. Muy llamativa es la construcción *estar + hombre*, perteneciente a Jerónimo de Lagarde:

- (55) En otras que a v.m. tengo escritas le enviaba a rogar siempre que me hiciese placer de enviarme a mi sobrino Jerónimo, que creo *estará ya hombre, si es vivo*, al cual he tenido siempre mucha voluntad de dar parte de mi hacienda, pues, loado Dios, me ha dado y repartido conmigo de sus bienes, plega a Su Divina Majestad sea para su servicio (15.XI.1567. Jerónimo de Legarde a su hermano Juan de Legarde, en Vitoria).

En (55), *hombre* aparece con *estar*, y *vivo* aparece con *ser* (*hombre* se emplea con función de adjetivo de edad, al igual que en el corpus diacrónico de México, en el que

se documentaron dos ejemplos del siglo XVI).¹⁹ De una carta de 1581, enviada desde la ciudad de León (actual Nicaragua), se encontraron dos EE con *hombre* y *ser*:

- (56) Diome mucho contento saber que v.m. tiene salud, y que los señores sus hijos, mis sobrinos, asimismo la tengan, y que *sean ya hombres*, Dios se los guarde a v.m. por muchos años, para que los goce con el contento que desea (León, 12.11.1581. Don Alonso del Pozo, chantre de León, a Sebastiana del Pozo, en Hinojos).
- (57) porque en esa tierra hay tantas miserias y trabajos, que no hay quien se pueda valer en ella, a lo cual digo que v.m. me envíe uno de ellos, *el cual fuere más hombre*, que yo recibiré mucho contento en ello, y haré con él lo que fuere en mí, para que él sea aprovechado (León, 12.11.1581. Don Alonso del Pozo, chantre de León, a Sebastiana del Pozo, en Hinojos).

Está claro que en estas dos EE *hombre* se emplea con el significado de ‘varón que ha llegado a la edad adulta’ y que al aparecer con *más* –aunque la cópula es *ser*– se expresa el atributo como estado delimitado. *Es YA hombre* aparece en el DA con la acepción de “frase con que se dá a entender que alguno ha salido de muchacho, y que ya es joven”. En (58), ejemplo costarricense, la EE es del tipo *ser de edad* (documentada en el corpus histórico):

- (58) Y de Josephe fran^{co} mi hijo lixitimo menor por no tener como no tengo otros medios ni caudal para poder pasar y mantenerme y *ser hombre de cresida edad* a que Vm a de ser mui seruido de ber esta causa con la piedad que Permite y bininamente destribuir su Justicia como mas convenga (San José de Costa Rica, 1715. Demanda de Juan Antonio Moya contra Pedro Jose Saenz).

¹⁹ De estos documentos, extrajimos además los siguientes ejemplos de alternancia entre las cópulas:

- (1) Téngala Dios en su santo reino. Por vuestra soledad me ha pesado mucho, y saber *estáis tan pobre* (Guatemala. 2. V.1613. Diego Jaimes de la Peña a su sobrina doña María de Cabrera, mujer de Manuel López, en Sevilla).
- (2) luego se volverán, porque no se pierda mi hacienda, que nunca se lleva, y tómalala el rey prestada, gócenla, pues *estoy pobre*, por haber gastado mi hacienda en servicio de su majestad (Nueva Segovia. 1.1.1574. Capitán Juan Landero a su hermana Clara Lantiero, en Alburquerque)
- (3) con qué poder pasar. No hay cosa de nuevo de que avisaros, más de que tengo salud, aunque *estoy muy triste* con vuestra ausencia, y me parece que (Santiago, Guatemala. 10. X.1581. Juan Tello a su mujer Inés de Llanos, en Jerez de la Frontera).

Encontramos la combinación del verbo *crecer* con *edad de* en una carta guatemalteca de 1703, en la cual se expresa el cambio de edad con el verbo *crecer*:

- (59) (...) ofreciéndosele solicitud y aplicación de competentes combeniençias para que commodam^{te} mantubiera y sustentara sus grandes como precisas obligaciones, las quales se han aumentado al passo que *ha crecido la hedad de sus muchos hijos* sn que la notoria probesa de esta ciu^d ofresca esperansas (Guatemala, 24.10.1703. Memorial de la Audiencia de Guatemala sobre dos pensiones concedidas a las hijas del Dr. Miguel Fernández).

En cuanto al siglo XIX, numerosos ejemplos pertenecientes a la lengua literaria confirman la alternancia entre las cópulas con los adjetivos analizados; de escritores como José Milla y Vidaurre,²⁰ Lorenzo Montúfar y Miguel Ángel Asturias se identificaron EE con *ser* y con *estar*:

- (60) Señora, replicó la camareta, *estáis aún muy joven*, permitidme os lo diga, para tomar semejante partido; y debierais oír los consejos de vuestra familia, de vuestro padre que tanto os ama y de doña Beatriz, en quien habéis encontrado una segunda madre. (1866. *La hija del adelantado*, José Milla y Vidaurre)
- (61) Al decir aquellas palabras, la astuta viuda hizo como que enjugaba una lágrima, y luego prosiguió: *Entonces yo era joven* y las desventuras no habían marchitado mi rostro como hoy. Varios caballeros solicitaron mi mano; mi corazón prefirió al Capitán Francisco Cava, uno de los campeones que ayudaron a vuestro ilustre padre a ganar estos reinos. (1866. *La hija del adelantado*, José Milla y Vidaurre)
- (62) A la verdad, Margarita, que no sé por qué pueda haberte causado una impresión tan desagradable. *Sin ser joven como don Luis*, ese hombre *no es viejo todavía* y hay en todo su aspecto un aire de nobleza y de distinción, que no es común ni aun en las personas de clase principal. (1867. *El visitador*, José Milla y Vidaurre).
- (63) Me disculpé cuanto pude, pero siguiendo los cargos inconsideradamente, me faltó la paciencia y le dije: "quiero mucho al Salvador, y sus gloriosos antecedentes históricos son inolvidables; pero no es el único país del mundo donde se puede vivir; buscaré otro, *soy todavía joven*." Al acabar de pronunciar estas palabras me despedí" (1898. *Memorias Autobiográficas*, Lorenzo Montúfar).

²⁰ José Milla y Vidaurre (1822-1882) fue escritor, político y periodista; miembro honorario de la Sociedad Literaria Internacional de Paris y miembro de la Academia de Letras de Santiago de Chile.

(64) ¿No sabe usted que tiene mucho parecido con Bernard Shaw?

- Cuestión de nombres. Ya en un periódico español se publicó una vez una página de elogios dedicados a Bernard Shaw, y, por equivocación, mi fotografía... A decir verdad, Bernard Shaw tiene más talento que yo, se lo reconozco, pero yo soy más galán... *¡Aunque ya estoy viejo!* (1929. *Tristán Bernard*. Miguel Ángel Asturias).

En (60) y (61) se aprecia la alternancia que hace un mismo autor para expresar sus matices subjetivos sobre la edad. En (62), se dice: *sin ser joven, no es viejo todavía* y el modificador de fase *ya* delimita espacio-temporalmente el atributo. Otro tipo de EE es la construida con *estar en edad de*, presente en algunos de estos textos literarios (aparecieron en las muestras mexicanas):

(65) *Estáis en una edad avanzada* (*El visitador*, 1867).

(66) *Estoy ya en edad de echarme* (*El visitador*, 1867).

(67) *Estaba en esa edad en que las pasiones* (*El visitador*, 1867).

Este conjunto de casos contribuyen al estudio de la alternancia *ser/estar*; las cartas de *Otte* representan ese registro informal del que ya se ha hablado y los textos literarios muestran los usos en lengua culta guatemalteca.

8.2.2. RESULTADOS SINCRÓNICOS: CIUDAD DE GUATEMALA

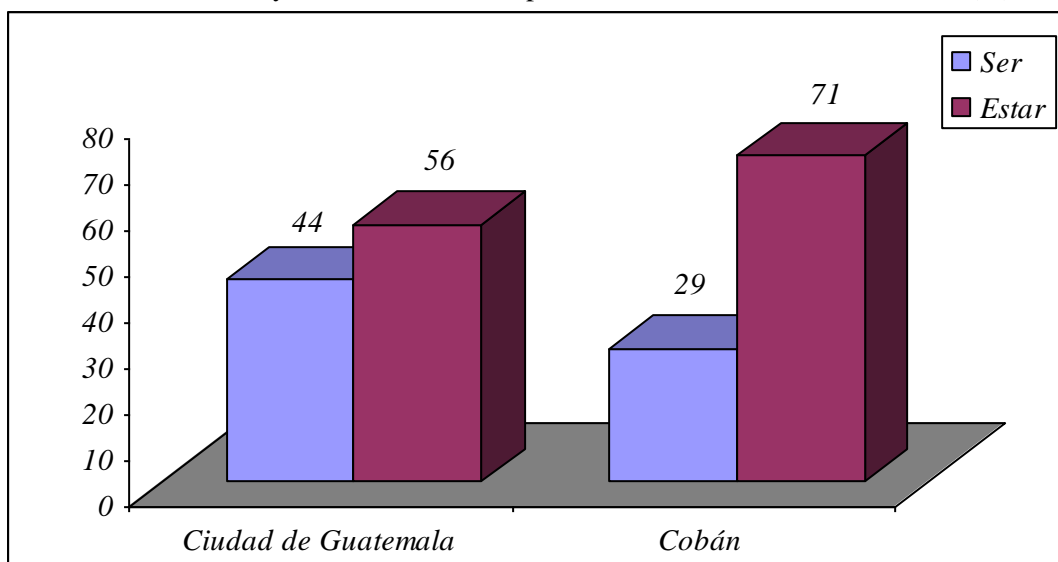
8.2.2.1. Análisis lingüístico

8.2.2.1.1. *Ser* y *estar* + adjetivos de edad

De los dos corpus se extrajeron 214 EE, *ser* se empleó en el 42% y *estar* en el 58% (cuadro 16); en el caso de Ciudad de Guatemala, *estar* alcanzó un 56% y en Cobán, un 71% (gráfico 12).

CUADRO 16. *Ser* y *estar* en EE en el español de Ciudad de Guatemala (PRESEEA-Guatemala 2007)

	<i>SER</i>	<i>ESTAR</i>	<i>Total</i>
<i>Ciudad de Guatemala</i>	78	98	176
<i>Cobán</i>	12	26	38
<i>Total</i>	89	125	214
%	42	58	100

GRÁFICO 12. *Ser* y *estar* en EE en el español de dos ciudades de Guatemala (%)

De los adjetivos identificados en la muestra de ciudad de Guatemala (Cuadro 17), hay que destacar, en primer lugar, que *adulto*, *anciano*, *mayor* y *menor* son usados solo con *ser*, mientras que *chavo*, sólo con *estar* (recuérdese que en el corpus mexicano, *adulto* y *anciano* tampoco aparecieron con *estar*).

CUADRO 17. Adjetivos de edad
(PRESEEA-Guatemala capital 2007)

	<i>Adjetivo/sustantivo</i>	<i>SER</i>	<i>ESTAR</i>	<i>Total</i>
<i>Primera etapa vital</i>	<i>Chiquito</i>	10	14	24
	<i>Chavo</i>	-	1	1
	<i>Menor</i>	2	-	2
	<i>Niño</i>	5	1	6
	<i>Patojo</i>	4	9	13
	<i>Pequeño</i>	15	31	46
	<i>Segunda etapa vital</i>	<i>Adolescente</i>	3	1
<i>Grande</i>		17	30	47
<i>Joven</i>		16	6	22
<i>Mayor</i>		1	-	1
<i>Tercera etapa vital</i>	<i>Adulto</i>	4	-	4
	<i>Anciano</i>	1	-	1
	<i>Viejo</i>	1	4	5
	<i>Total</i>	79	97	176

En segundo lugar, tenemos dos hallazgos importantes: la ausencia de *chico* y la predominancia de *pequeño*. Como se ve en la muestra, ha ocurrido un reacomodo entre los adjetivos de ‘la primera etapa’: *chico* no se usa (no hay similitud con el uso andaluz);²¹ por la otra, su diminutivo se usa bastante menos que *pequeño*. Es difícil comprobar que en el habla guatemalteca se emplee éste último por prestigio y, con ello, que el diminutivo exprese mayor afectividad. Además, siguiendo a Corominas y Pascual, si *pequeño* es más objetivo ¿no cabría esperar que se combinara con *ser* en ‘predicados gnómicos’? Como se dijo, no es posible constatar la evolución de estos adjetivos en el habla guatemalteca; no obstante, estos resultados (ya comentados en el cap. VII) confirman la imposición del castellanismo.

Con respecto al par de la ‘segunda etapa’, *grande* se usa más que *joven*, al igual que en el habla de México; de la ‘tercera etapa’, apenas se identificaron 10 EE y *anciano* y *viejo* con frecuencias muy bajas.

Veamos a continuación los distintos ejemplos de estos adjetivos y su combinatoria con las cópulas. En las EE (52) y (53) se muestra *adolescente*, tanto con *ser* como con *estar*:

²¹ Tampoco en el estudio del habla de Caracas se encontraron casos de *chico*. (cap. IV).

- (52) pero ahora/ a mí antes Antigua no me gustaba y me caía mal porque yo era localista y la consideraba el rival turístico de Pana// es primera vez que lo admito/ bueno eso era *cuando era adolescente*/ ahora ya me gusta Antigua (GUAT_M13_074).²²
- (53) lo que pasa es que yo pienso que/ que como que ya ni es mi tiempo/ tal vez eso hubiera sido/ *cuando yo estaba adolescente*/ pero ahorita no/ o sea sí me gusta cantar/ y/ y me gustaría/ estar en un coro en una iglesia/ pero no ir así independientemente a buscar (GUAT_M12_038).

Este par de EE - encabezadas por el adverbio *cuando*- comparten además del tiempo verbal de copretérito, el sujeto de primera persona del singular, han sido producidas por hablantes jóvenes, mujeres, aunque con niveles de instrucción distintos; son –asimismo -segmentos discursivos en los que se cuentan hechos del pasado y, finalmente, en ellos se destacan y comparan cambios de actitud.

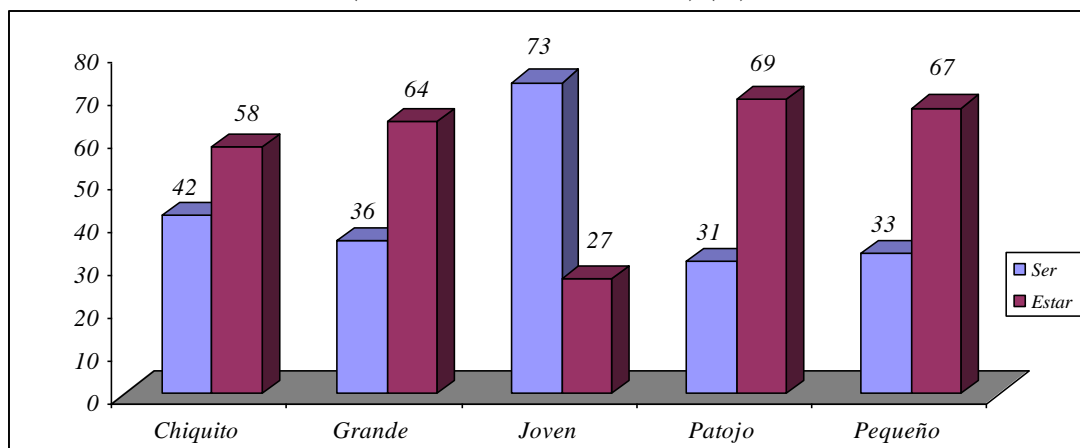
Los hablantes emplearon *grande* y *pequeño* en proporciones similares. Todos los adjetivos, a excepción de *joven*, se emplean con *estar* por encima del 50%; los dos de más frecuencia, *grande* y *pequeño*, se combinan un 64% y 67%, respectivamente (los datos coinciden con los de ciudad de México).

CUADRO 18. Adjetivos de edad más empleados en Ciudad de Guatemala (PRESEEA-Guatemala 2007)

	<i>SER</i>	<i>ESTAR</i>	<i>Total</i>	%
<i>Grande</i>	17	30	47	27
<i>Pequeño</i>	15	31	46	26
<i>Chiquito</i>	10	14	24	14
<i>Joven</i>	16	6	22	13
<i>Patojo</i>	4	9	13	7

²² El código se interpreta de la siguiente manera: GUAT: Guatemala; Sexo: (M: mujer, H: hombre); generación (1: 20 a 34, 2: 35 a 54, 3: 55 en adelante); grado de instrucción (1: hasta seis años de educación formal; 2: hasta 12 años; 3: 15 años, como mínimo). Los últimos tres códigos corresponden al número de identificación de la entrevista o hablante, que cada equipo distribuye en su corpus.

GRÁFICO 13. Adjetivos de edad más empleados en el habla de Ciudad de Guatemala (PRESEEA-Guatemala 2007) (%)



$X^2(4gl) = 11,530; p = 0,021$

Grande se emplea con *estar* y distintos modificadores:

(54) E: ¿y le gustaban los estudios?

I: sí pero // tuve una mala cabeza ya / ya grande entonces / ya no seguí estudiando

E: ¿y no le gustaría continuar ahora?

I: siento *yo que estoy muy grande*/ ya // ya cuarenta y cinco años ya/ no siento yo que ya (GUAT_M21_013)

(55) E: ¿bueno que más te gustaría hacer en un futuro?

I: pues me gustaría terminar una carrera universitaria // me gustaría trabajar // y al principio medio tiempo // luego / más horas // *cuando mis hijos estén más grandes* y me necesiten menos (GUAT_M12_040).

(56) bueno // fíjese de que / eso es // digamos relativo // por <ejempl(o):> // yo cuando yo empecé a conocer la verdad *mis hijos ya estaban un poco grandecitos* // fíjese // entonces // claro // yo inicié en eso verdad / poco a poco // junto con mi esposa / pero como cosa rara mi esposa no progresó // pero yo sí progresé y me gustó // verdá // y yo mismo empecé a dar mis pasos para // asistir a las reuniones y todo porque (GUAT_H31_033)

En las siguientes expresiones, *grande* aparece con *ser*; en (57) el hablante duda en la elección de la cópula y en (58) emplea *suficientemente* para insistir en la madurez o adultez a la que hace referencia:

- (57) para que vinieran para que vinieran a ver los/ los papás a sus familias <veá> que estaban aquí/ uno piensa en que los hermanos/ <eh> *mi mamá ya estaba/ ya era grande* también/ y entonces es una// que le agarra tan de sorpresa a uno el terremoto que no avisa/ (GUAT_M31_026)
- (58) y con mi esposo no es que estemos ansiosos de que ya se casen y se vayan // no en absoluto al contrario mi marido no quiere ni que ni las vean los hombres // pero sí estamos conscientes de que *cuando ellas sean suficientemente grandes/ vamos a tener derecho de gozar otras cosas de acuerdo a la edad* (GUAT_M23_086)
- (59) yo cuando era pequeñito tenía tres o cuatro años / yo era el primero que me iba a sentar a la mesa / a comerme la primera tortía <tortilla> que ellas echaban / a las / cuatro y media de la mañana yo creo / cuatro y media y sí dice que yo era bien travieso // <veá> / era bien travieso y sí <lapso=4> y *cuando ya fui ya otro poquito más grande* / me gustaba el fútbol siempre me ha (GUAT_H11_007)
- (60) las únicas que tengo son dos primas // una que es *dos años más pequeña* y otra que es *dos años más grande que yo* (GUAT_M12_042)

Las siguientes expresiones desvelan la combinación de *pequeño* con distintos modificadores.

- (61) ya que se haiga <haya> recibido pues // entonces ya otra cosa será porque la verdad ahorita no/ no se podría está muy yo siento que *está muy pequeña* aunque los muchachos siempre las molestan (GUAT_M21_013)
- (62) <eh> / fíjese que desde que estábamos/ *cuando estábamos bien pequeñas todas* <cita> mirá vos / mirá aquí / mirá </cita> / no / ahora ya no / ahora nosotros / <cita> mire / fíjese que tal cosa / me hace un favor / me presta / me da </cita> <(e)h> quizás / y ya / y las cuatro/ no sólo una / todas / ahora con los varones sí de vos / con todos (GUAT_M11_002)
- (63) <ah> sí // trabajaba de ayudante de albañil / trabajaba de ayudante de <carpint(e):ro> // antes le acarreaba leña a mi tía // cuando nos / *estaba más pequeño* le acarreaba leña a mi tía con / con un esposo que ella tiene nos íbamos (GUAT_H11_011)

Chiquito y *joven* ocupan el tercer y cuarto lugar, respectivamente; cuando examinamos la combinación con las cópulas, se encuentra que *joven* se emplea con *ser* en un 73% de los casos (una frecuencia similar a la de ciudad de México) y *chiquito* un 48%. En las expresiones de edad (64) y (65) se ejemplifica la alternancia *ser/estar* con *chiquito*, y en los ejemplos (66) a (68) aparece *joven* con *ser* (y distintos modificadores):

- (64) yo les dije que no que eran mentiras todo lo que decía esa señora eran mentiras porque yo era muy chiquita de edad pero si madure muy luego por los mismos problemas de la vida (GUAT_M31_030).
- (65) de ver ese sufrimiento yo me iba a serles oficio a las señoras a las vecinas/ para tener en que entretenerme mi papá/ no le gustaba que nosotros saliéramos pero después mi madrastra me ponía en mal con mi papá llegó a extremos mi papá me dijo una vez/ yo estaba muy chiquita (GUAT_M31_030)
- (66) como lo hacían antes verdá// yo me recuerdo/ cuando era más joven <veá> // cuando era niño (GUAT_H31_033)
- (67) cuarenticinco años/ todavía es joven (GUAT_M12_038)
- (68) porque mi papá murió siendo yo bastante joven (GUAT_H33_104)

El adjetivo *patojo*, voz característica de Guatemala y Honduras, aparece en las siguientes EE, con ambas cópulas:²³

- (69) sí era era lo único que te platicaba hace un rato de/de que/ de que hablábamos/ de que contábamos de las películas verdad / vos me decías que mirabas los otros/ solito y que/ asustado y toda la cosa / y te digo// antes yo me recuerdo que/ estaba yo más patojo <veá>/ aquí en la casa no/ no podía uno ocho de la noche/ (GUAT_H22_058)
- (70) ¿te la pasaste bien? me la pase requete bien cuando estaba patojo (GUAT_M31_027)

²³ No encontramos ejemplos de *chiri*, ‘niño pequeño’ (Lipsky 2007).

(71) por eso mi papá me regañaba pues y de ahí di a entender que sí lo que él me decía pues era/ bueno pues/ usted sabe que cuando uno es niño o *cuando uno es/ patojo* pues / no entiende no hace uno caso al papá yo seguía jugando// a él no le gustaba a mí mamá sí // (GUAT_H11_007).

Como sustantivo aparece en (72) y en la EE (73) aparecen ambas cópulas en un mismo segmento discursivo.

(72) y allí está/ pero todavía no tienen hijos / y ahorita acaba de cumplir veintiocho años <veá> y allí está todavía *el patojo* (GUAT_H22_057).

(73) <2> ¿porque había trabajado así en algún lugar que había durado tanto / o no?
<1> mm en esa afiladuría tardé/ vamos a ver/ como dos años tal vez/ *yo era patoja/ estaba patojita* (GUAT_M22_052)

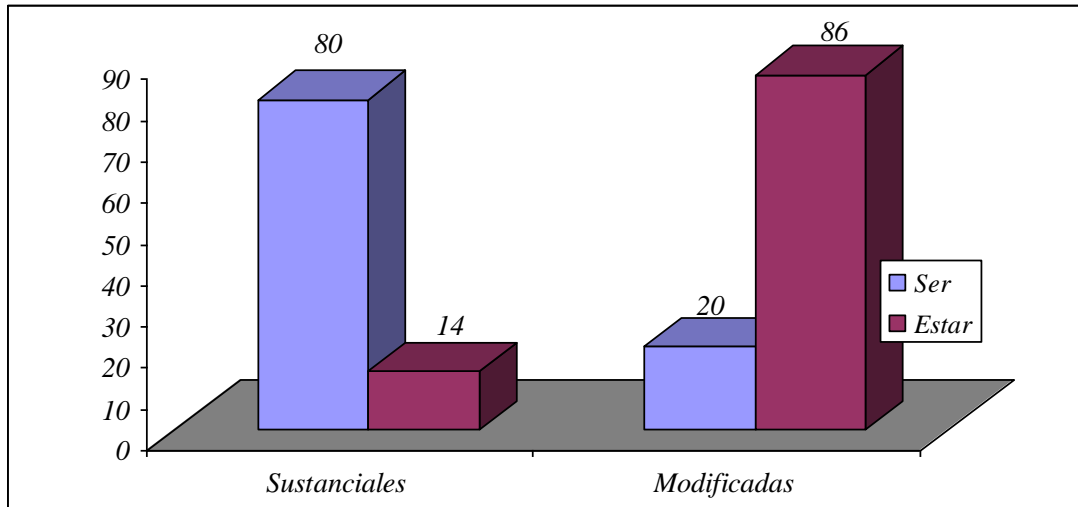
La prueba del chi-cuadrado confirma la asociación significativa entre *estar* y los adjetivos *grande* y *pequeño*; en este sentido, cabe insistir en que la extensión de la cópula está relacionada con estos adjetivos. *Joven* es el adjetivo más empleado con *ser* en el corpus, pero el menos empleado en la muestra guatemalteca.

8.2.2.1.2. EE sustanciales y modificadas

Los resultados mostraron la predominancia de las EE sustanciales con un 54%. *Ser* se emplea un poco más que *estar* en EE sustanciales, 55%, mientras que *estar* aparece en proporciones idénticas en los dos tipos.

CUADRO 19. EE sustanciales y modificadas
(PRESEEA-Guatemala 2007)

	<i>Sustanciales</i>	<i>Modificadas</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	34	28	62
%	55	45	100
<i>ESTAR</i>	45	45	90
%	50	50	100
<i>Total</i>	79	73	152
%	52	48	100

GRÁFICO 14. EE *sustanciales* y *modificadas* con *ser* y *estar* (PRESEEA-Guatemala 2007) (%)

En el grupo de las EE modificadas, predominaron los de fase (como en el corpus de ciudad de México), con un 55%; *más* fue el cuantificador más usado y *ya*, de los de fase, en un 85% (Cuadro 20b).

CUADRO 20. Modificadores de la EE (PRESEEA-Guatemala 2007)

	<i>Cuantificadores</i>	<i>Fases</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	14	13	27
<i>ESTAR</i>	19	27	46
<i>Total</i>	33	40	73
<i>%</i>	45	55	100

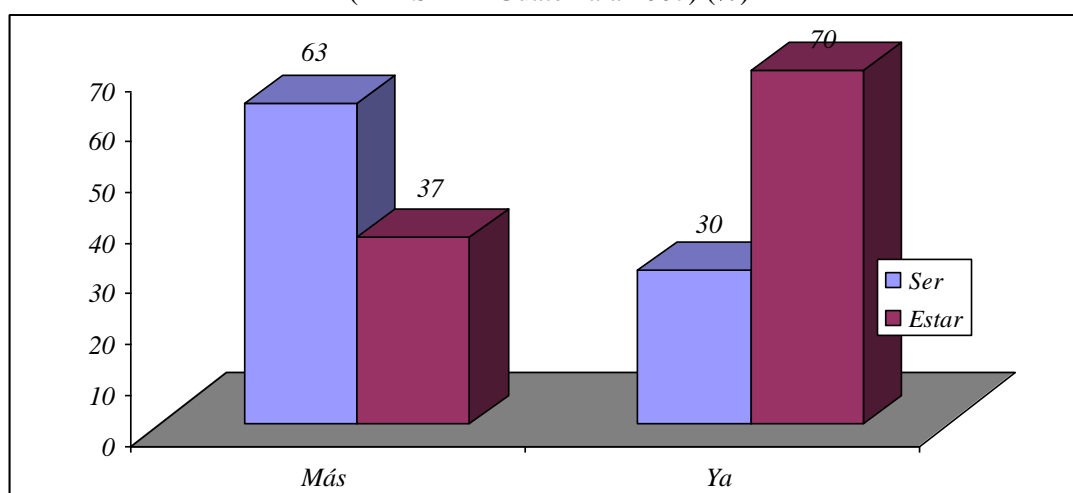
CUADRO 20A. Cuantificadores de la EE (PRESEEA-Guatemala 2007)

	<i>Bien</i>	<i>Más (mucho/muchísimo)</i>	<i>Muy</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>		12	2	14
<i>ESTAR</i>	5	7	7	19
<i>Total</i>	5	19	9	33
<i>%</i>	15	58	27	100

CUADRO 20B. Fase de la EE (PRESEEA-Guatemala 2007) ²⁴			
	<i>Todavía</i>	<i>Ya</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	2	10	13
<i>ESTAR</i>	4	23	27
<i>Total</i>	6	33	39
<i>%</i>	15	85	100

Más se combina con *ser* y *ya*, con *estar*. A diferencia del corpus mexicano, en esta muestra no existe una asociación entre los modificadores y la cópula.

GRÁFICO 15. EE Modificadores de la EE
(PRESEEA-Guatemala 2007) (%)



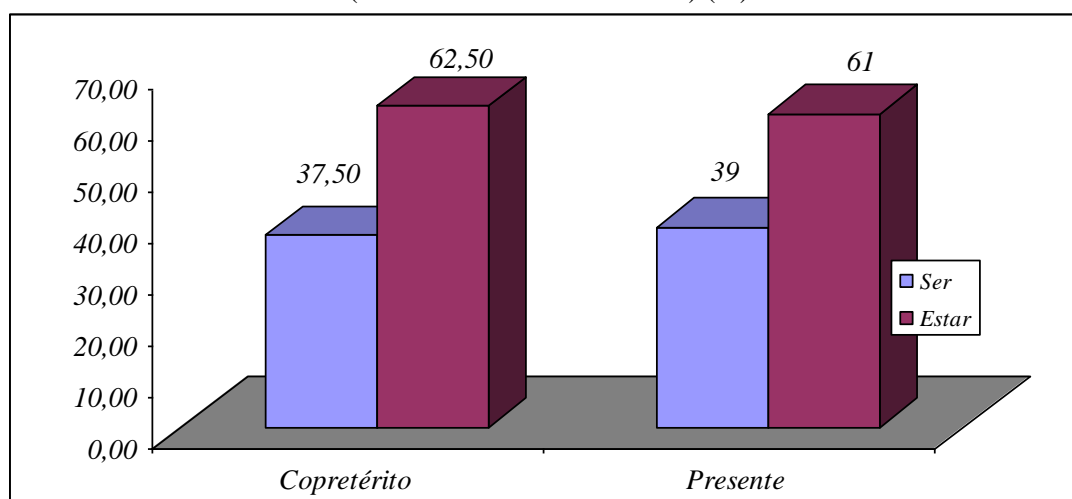
8.2.2.1.3. Tiempo verbal y persona

En el habla guatemalteca, predominaron el *copretérito* y *presente* de modo indicativo un 53% y 41%, respectivamente (Cuadro 21).

CUADRO 21. *Tiempo verbal* en la EE
(PRESEEA-Guatemala 2007)

	<i>Copretérito de indicativo</i>	<i>Presente de indicativo</i>	<i>Otros</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	30	24	8	62
<i>ESTAR</i>	50	38	2	90
<i>Total</i>	80	62	10	152
<i>%</i>	53	41	7	100

²⁴ En el cuadro 20b se excluyó el único caso de *tan* (con *ser*).

GRÁFICO 16. EE *Copretérito* y *presente* de indicativo en la EE (PRESEEA-Guatemala 2007) (%)

Al igual que en el corpus de la ciudad de México, las frecuencias más altas pertenecen a la primera y tercera del singular; en ambos casos, el uso con *estar* superó un 50% (28/50) y 58% (30/52), respectivamente.

CUADRO 22. EE y la *persona* (PRESEEA-Guatemala 2007)

	1S	2S	3S	1P	2P	3P	Total
<i>Ser</i>	22	2	22	5		11	62
<i>Estar</i>	28	1	30	7	1	23	90
Total	50	3	52	12	1	34	152
%	33	2	34	8	1	22	100

El análisis lingüístico de la EE indica que hay predominancia de *estar*, que la EE aparece sustancial o modificada y que el tiempo verbal más frecuente es el copretérito de indicativo.

8.2.2.2. Análisis de las variables sociales

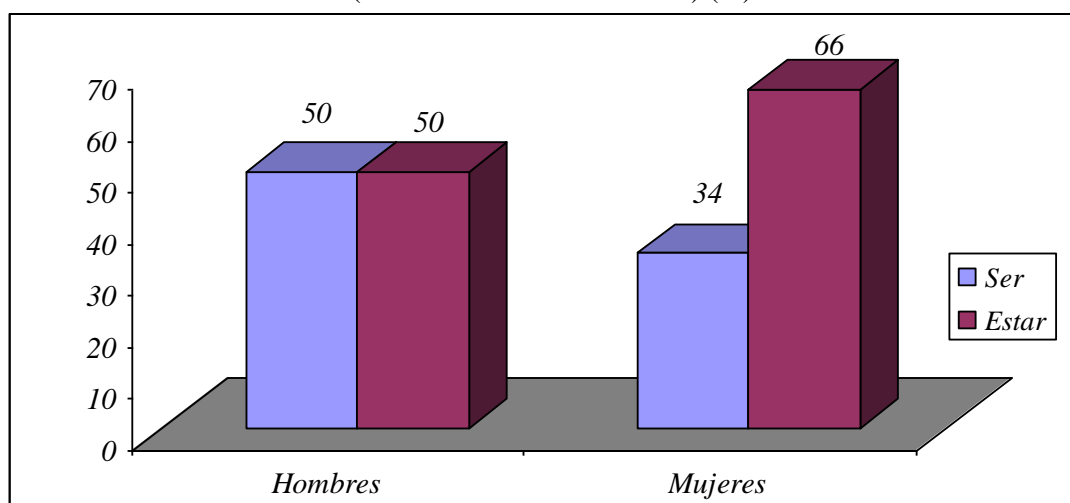
8.2.2.2.1. *Sexo*

Las mujeres emplearon *estar* en una proporción del 59% y los hombres en un 41%. La prueba estadística da un resultado por debajo, ligeramente, del nivel de asociación significativa, por lo que no lo tomamos como un indicador de la dependencia entre el sexo y *estar* pero, sin duda alguna, existe relación entre estas variables.

CUADRO 23. EE con *ser* y *estar* según la variable *sexo* (PRESEEA-Guatemala 2007)

	<i>Hombres</i>	<i>Mujeres</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	31	31	62
%	50	50	100
<i>ESTAR</i>	31	59	90
%	34	66	100
<i>Total</i>	62	90	152
%	41	59	100

$X^2 (1g) = 3,67802469; p = 0,055$

GRÁFICO 17. EE con *ser* y *estar* según la variable *sexo* (PRESEEA-Guatemala 2007) (%)

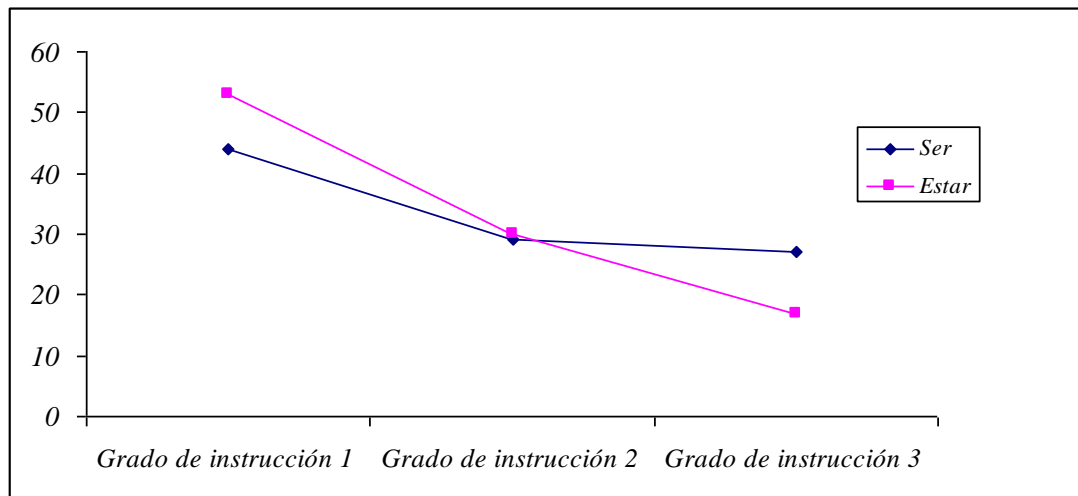
8.2.2.2.2. Grado de instrucción

Cabe destacar que los informantes del Grado 1 y 2 son los que más emplean *estar* y que la frecuencia disminuyó en los de mayor nivel educativo; se trata de la misma tendencia en el corpus de México, pero, las diferencias en este caso son menores entre los grupos.

CUADRO 24. EE con *ser* y *estar* según el grado de instrucción
(PRESEEA-Guatemala 2007)

	Grado de instrucción 1	Grado de instrucción 2	Grado de instrucción 3	Total
<i>SER</i>	27	18	17	62
%	44	29	27	100
<i>ESTAR</i>	48	27	15	90
%	53	30	17	100
<i>Total</i>	75	45	32	152
%	27	18	17	62

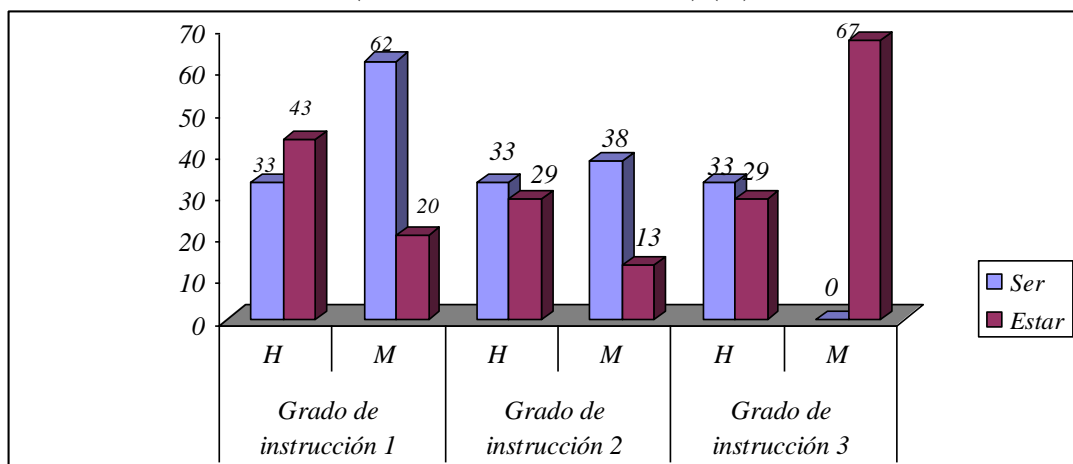
GRÁFICO 18. EE con *ser* y *estar* según el grado de instrucción
(PRESEEA-Guatemala 2007)
(%)



Las diferencias entre los informantes del grado 3 son pequeñas; al hacer una tabulación cruzada del grado de instrucción con el sexo, se encontró que son las mujeres, de menos instrucción, las que emplean *estar*.

CUADRO 25. EE con *ser* y *estar* según el grado de instrucción y sexo (PRESEEA-Guatemala 2007)

Hombres	<i>Grado 1</i>	<i>Grado 2</i>	<i>Grado 3</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	18	6	7	31
%	58	19	23	100
<i>ESTAR</i>	14	11	6	31
%	45	35	19	100
<i>Total</i>	32	17	13	62
Mujeres	<i>Grado 1</i>	<i>Grado 2</i>	<i>Grado 3</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	9	12	10	31
%	29	39	32	100
<i>ESTAR</i>	34	16	9	59
%	58	27	15	100
<i>Total</i>	43	28	19	90
X ² (2gl)= 7,139; p=0,028				

GRÁFICO 19. EE con *ser* y *estar* según el grado de instrucción y sexo (PRESEEA-Guatemala 2007) (%)

Las mujeres del grado 1 de instrucción son las que más emplean *estar* y, en general, mientras aumenta el nivel educativo, *estar* decrece. La prueba de chi cuadrada señala una probabilidad significativa entre el grado de instrucción y el sexo.

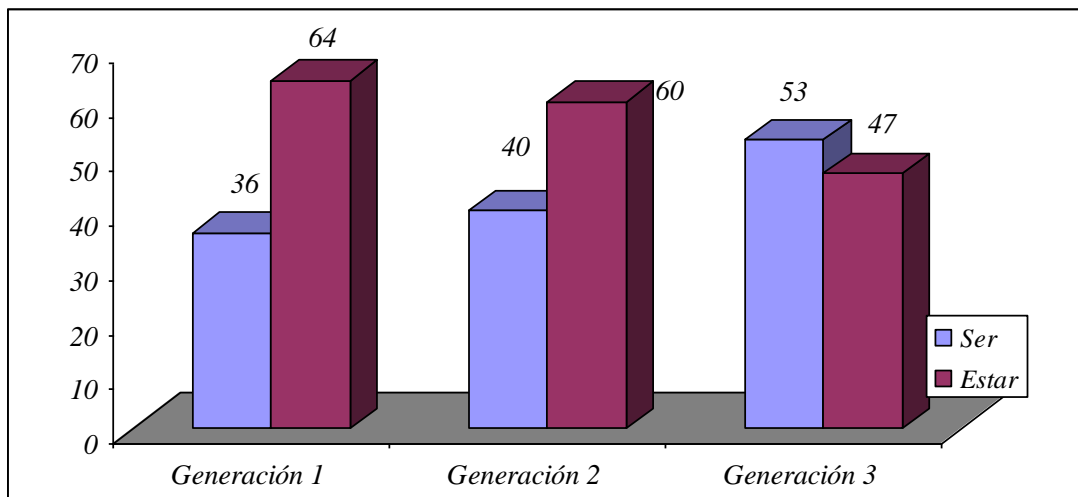
8.2.2.2.3. Edad

Del total de usos de *estar*, los informantes de la primera generación registran el valor más alto, con un 53%; en el gráfico 20 se indica la frecuencia de cada cópula tomada sobre el total obtenido por grupo generacional.

CUADRO 26. EE con *ser* y *estar* según la edad
(PRESEEA-Guatemala 2007)

	Generación 1	Generación 2	Generación 3	Total
<i>SER</i>	27	18	17	62
%	44	29	27	100
<i>ESTAR</i>	48	27	15	90
%	53	30	17	100
<i>Total</i>	75	45	32	152
%	49	30	21	100

GRÁFICO 20. EE con *ser* y *estar* según la edad
(PRESEEA-Guatemala 2007) (%)



A diferencia de los resultados de ciudad de México, *estar* se da entre los hablantes más jóvenes un 64% y entre los de la generación 2, en un 60%. Las diferencias, pequeñas, entre los hablantes de más edad podrían mostrar que la extensión de *estar* se está dando paulatinamente.

Hasta aquí, el análisis del español de ciudad de Guatemala muestra importantes semejanzas con respecto a ciudad de México: *estar* es la cópula más empleada y los adjetivos que favorecen su presencia son *grande* y *pequeño*. En lo que atañe a las variables sociales, el grado de instrucción y el sexo están en dependencia con *estar* en la EE. Veamos a continuación los resultados del corpus de la ciudad de Cobán.

8.2.3. RESULTADOS SINCRÓNICOS: EL HABLA DE COBÁN

En el habla de esta comunidad, como ya se dijo en la primera parte del capítulo, *estar* predominó en el 71% de las EE; los adjetivos más usados fueron *chiquito*, *grande* y *pequeño*.

CUADRO 27. Adjetivos de edad en el habla de Cobán
(PRESEEA-Guatemala 2007)

	Adjetivo/sustantivo	SER	ESTAR	Total
Primera etapa vital	<i>Chiquito</i>	1	7	8
	<i>Menor</i>	1	0	1
	<i>Pequeño</i>	2	6	8
Segunda etapa vital	<i>Grande</i>	2	9	11
	<i>Joven</i>	2	1	3
	<i>Mayor</i>	2	0	2
Tercera etapa vital	<i>Anciano</i>	0	1	1
	<i>Maduro</i>	1	0	1
	<i>Viejo</i>	1	2	3
	<i>Total</i>	12	26	38

Los adjetivos *mayor*, *menor* y *maduro* aparecieron solo con *ser* (al igual que en la muestra de ciudad de Guatemala); *joven* se usó en 3 EE (dos con *ser*) y *viejo* aparece también sólo 3 veces. El único ejemplo de *anciano* se reproduce en (74), con *estar*, como un predicado ‘de estadio’, reforzado por *ya*:

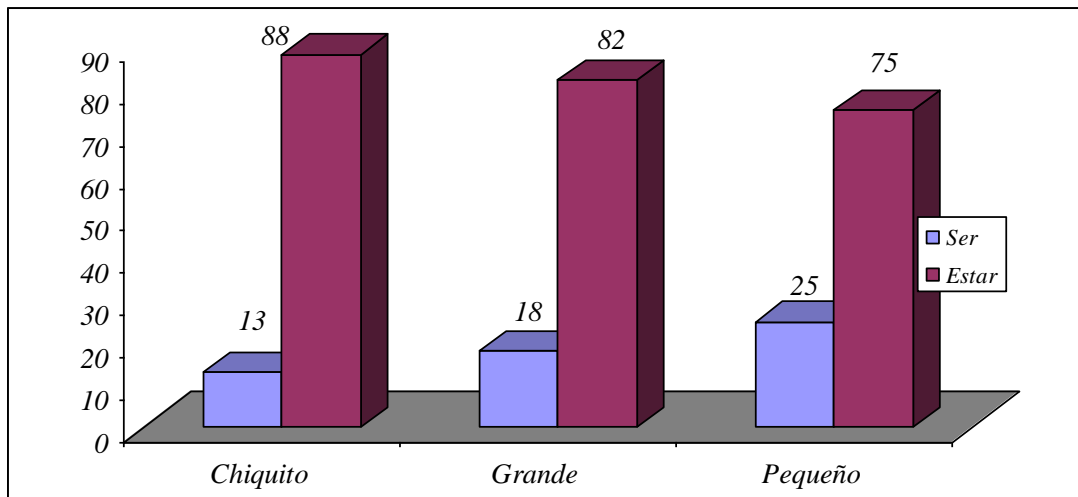
(74) I: si este por lo menos hay muchos que es bueno miren esos *ya están ancianos* ya no debería existir porque ya que no le sirve a la comunidad o al mundo <vah> pues nos esta robando un aire que tal vez otro lo necesita (COBA_M32_032)

Los 3 adjetivos más usados coinciden con los de la capital: el de mayor frecuencia es *grande* (no obstante, la chi cuadrado no arrojó resultados significativos).

CUADRO 28. Adjetivos de edad más empleados en el habla de Cobán
(PRESEEA-Guatemala 2007) (%)

	SER	ESTAR	TOTAL	%
<i>Grande</i>	2	9	11	29
<i>Chiquito</i>	1	7	8	21
<i>Pequeño</i>	2	6	8	21

GRÁFICO 21. Adjetivos de edad más empleados en el habla de Cobán
(PRESEEA-Guatemala 2007) (%)



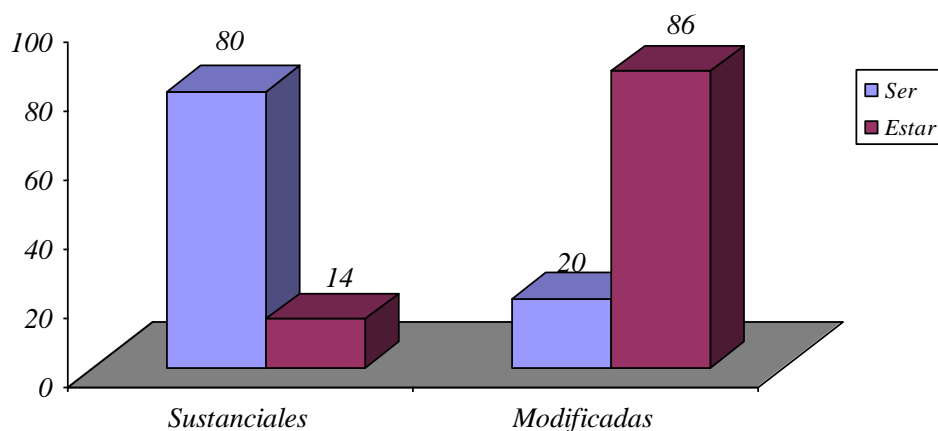
En cuanto a esta variable, el habla de Cobán manifiesta las mismas características que el habla de la capital. Para la 'primera etapa vital', se da la relación entre *chiquito* y *pequeño*, con el solapamiento de sus rasgos semánticos de 'edad' y 'tamaño'. *Chiquito* parece haber desplazado a *chico* y no parece probable que los hablantes lo identifiquen como su diminutivo; compite, como en la historia de los usos, con *pequeño*. Para la 'segunda etapa vital', *grande* es el único adjetivo identificado en la muestra y *viejo* (el que más se repite de los de la tercera etapa) se usa muy poco, al igual que en el habla de ciudad de Guatemala y ciudad de México.

En cuanto a la variable complejidad sintáctica, predominaron las EE modificadas con un 68%; se puede apreciar que *ser* aparece sin modificadores con más frecuencia (8/12) que *estar* (4/12).

CUADRO 29. EE *sustanciales* y *modificadas* en el habla de Cobán
(PRESEEA-Guatemala 2007)²⁵

	<i>Sustanciales</i>	<i>Modificadas</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	8	3	11
%	80	20	100
<i>ESTAR</i>	4	23	27
%	14	86	100
<i>Total</i>	12	26	38
%	32	68	100
$X^2 (1g) = 14,7267399; p = 0,000$			

GRÁFICO 22. EE *sustanciales* y *modificadas* con *ser* y *estar* en el habla de Cobán
(PRESEEA-Guatemala 2007) (%)



En las EE modificadas, *ya* es la partícula que más apareció con *estar*, al igual que el cuantificador *muy*. El grado de significación indica que existe una asociación significativa entre la presencia de los modificadores y la cópulas: el 86% de las EE con *estar* aparecen con cuantificadores y modificadores de fase.

²⁵ Tomamos las 38 EE.

CUADRO 30. Modificadores de las EE en el habla de Cobán
(PRESEEA-Guatemala 2007)

	<i>SER</i>	<i>ESTAR</i>	<i>Total</i>	<i>%</i>
<i>Ya</i>	1	10	11	42
<i>Todavía</i>	0	3	3	12
<i>Tan</i>	0	1	1	4
<i>Más</i>	1	1	2	8
<i>Muy</i>	0	7	7	27
<i>Ya + un poco</i>	0	1	1	4
<i>Todavía + muy</i>	1	0	1	4
<i>Total</i>	3	23	26	100

En el cuadro 30 se aprecia que el tiempo verbal de la EE difieren de los de ciudad de Guatemala y de ciudad de México, pues, en este corpus el tiempo verbal con mayor frecuencia fue el *presente* de indicativo.

CUADRO 31. EE y el tiempo verbal en el habla de Cobán
(PRESEEA-Guatemala 2007)

	<i>Copretérito de indicativo</i>	<i>Presente de indicativo</i>	<i>Otros</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	3	6	2	11
<i>ESTAR</i>	4	23	0	27
<i>Total</i>	7	29	2	38
<i>%</i>	18	76	6	100

CUADRO 32. EE y la persona en el habla de Cobán
(PRESEEA-Guatemala 2007)

	<i>1S</i>	<i>2S</i>	<i>3S</i>	<i>1P</i>	<i>3P</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	2	0	4	0	5	11
<i>ESTAR</i>	7	1	12	2	5	27
<i>TOTAL</i>	9	1	16	2	10	38
<i>%</i>	24	3	42	5	26	100

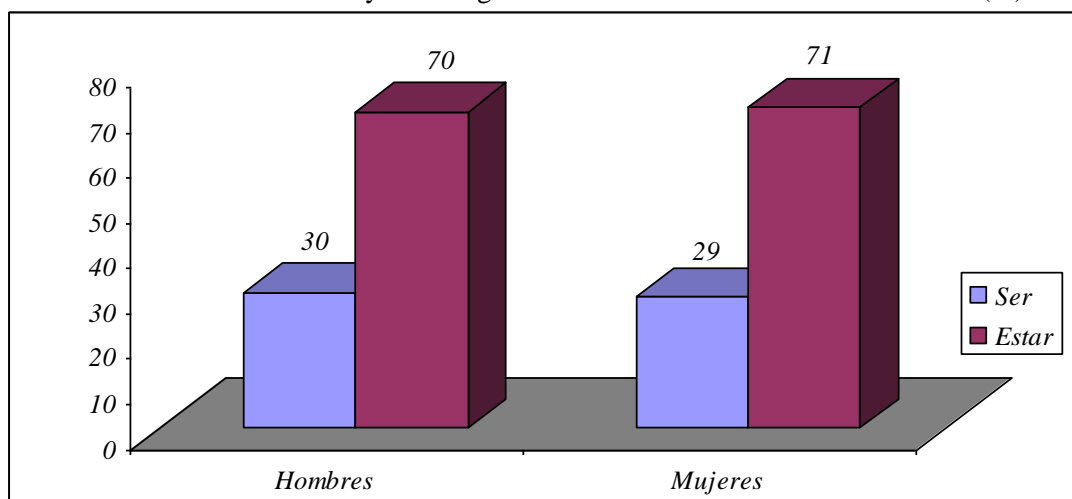
En cuanto a la *persona*, los datos muestran que las EE tienen como sujeto la tercera del singular, con un 42%, seguida de la tercera del plural, con un 26%. Hay total coincidencia con los datos de ciudad de Guatemala y ciudad de México.

En cuanto al sexo, el 74% de las EE con *estar* son producidas por las mujeres, es decir, los datos confirman el comportamiento femenino de ciudad de Guatemala y ciudad de México.

CUADRO 33. EE con *ser* y *estar* según la variable *sexo* en el habla de Cobán (PRESEEA-Guatemala 2007)

	<i>Hombres</i>	<i>Mujeres</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	3	8	11
%	27	73	100
<i>ESTAR</i>	7	20	27
%	26	74	100
<i>Total</i>	10	28	38
%	26	74	100

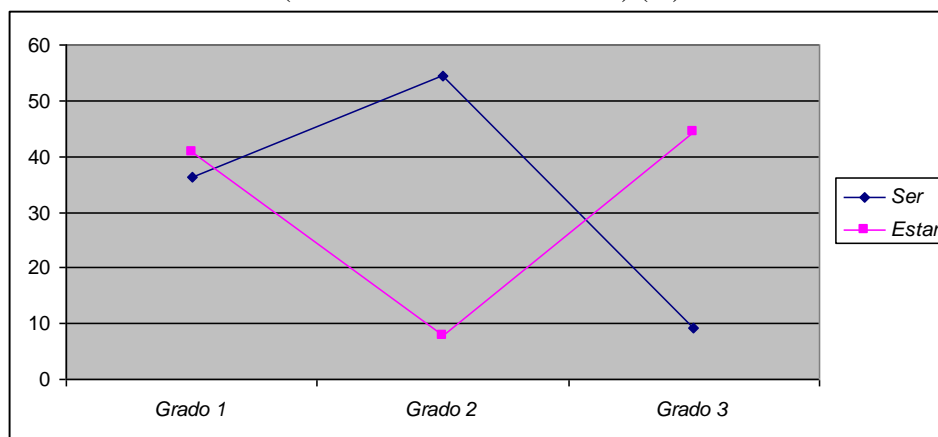
GRÁFICO 23. EE con *ser* y *estar* según la variable *sexo* en el habla de Cobán (%)



Según el grado de instrucción de los informantes, se tiene que los porcentajes de uso de *estar* entre los hablantes del grado 1 y 3 se acercaron: 41% y 44%, respectivamente (estos datos difieren de los de ciudad de Guatemala (y ciudad de México)).

CUADRO 34. EE con *ser* y *estar* según el *grado de instrucción* en el habla de Cobán (PRESEEA-Guatemala 2007)

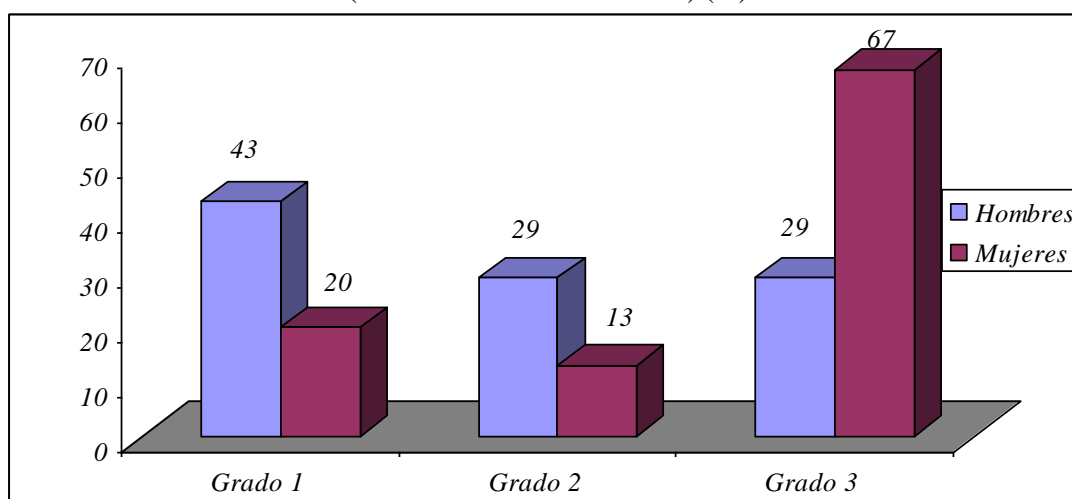
	<i>Grado de instrucción 1</i>	<i>Grado de instrucción 2</i>	<i>Grado de instrucción 3</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	4	6	1	11
%	36	55	9	100
<i>ESTAR</i>	11	4	12	27
%	41	8	44	93
<i>Total</i>	15	10	13	38
X^2 (2gl)= 7,58162825; p= 0,022				

GRÁFICO 24. EE con *ser* y *estar* según el *grado de instrucción* en el habla de Cobán (PRESEEA-Guatemala 2007) (%)

Al tabular el grado de instrucción y el sexo, se determinó nuevamente la asociación entre estas dos variables, ahora con una tendencia distinta: son las mujeres las que emplean *estar*, pero, las de mayor instrucción.

CUADRO 35. EE con *ser* y *estar* según el *grado de instrucción* y *sexo* en el habla de Cobán (PRESEEA-Guatemala 2007)

<i>Hombres</i>	<i>Grado 1</i>	<i>Grado 2</i>	<i>Grado 3</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	1	1	1	3
%	33	33	33	100
<i>ESTAR</i>	3	2	2	7
%	43	29	29	100
<i>Total</i>	4	3	3	10
<i>Mujeres</i>	<i>Grado 1</i>	<i>Grado 2</i>	<i>Grado 3</i>	<i>Total</i>
<i>SER</i>	8	5	0	13
%	62	38	.	100
<i>ESTAR</i>	3	2	10	15
%	20	13	67	100
<i>Total</i>	11	7	10	28
X^2 (2gl)= 13,4843823; p=0,001				

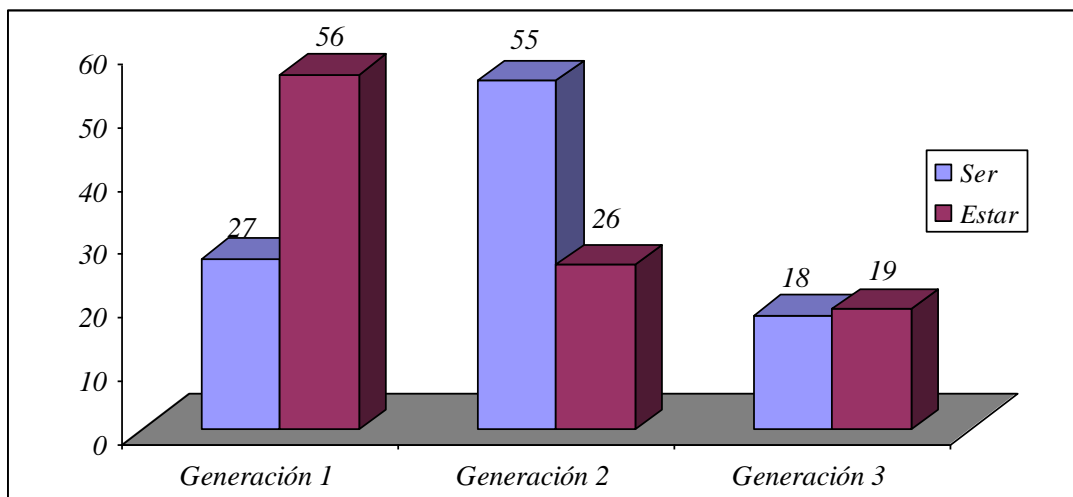
GRÁFICO 25. *Estar en EE según el grado de instrucción y sexo en el habla de Cobán (PRESEEA-Guatemala 2007) (%)*

El examen de variable edad, por otra parte, arrojó como resultados que *estar es* empleado por los hablantes más jóvenes. Más de la mitad de los casos pertenece a este segmento de la muestra, lo que puede indicar el inicio del fenómeno en la comunidad ya que los hablantes de mayor edad lo emplean en un 19%.

CUADRO 36. *EE con ser y estar según la edad en el habla de Cobán (PRESEEA-Guatemala 2007)*

	Generación 1	Generación 2	Generación 3	Total
<i>SER</i>	3	6	2	11
%	27	55	18	100
<i>ESTAR</i>	15	7	5	27
%	56	26	19	100
<i>Total</i>	18	13	7	38

GRÁFICO 26. EE con *ser* y *estar* según la *edad* en el habla de Cobán (PRESEEA-Guatemala 2007) (%)



8.2.4. CONCLUSIONES PRELIMINARES

El análisis de las dos muestras sincrónicas de Guatemala ha desvelado que con adjetivos de edad, la cópula más empleada es *estar*, lo que coincide con las tendencias del CSC-PRESEEA de Ciudad de México y respecto de las cuales los hablantes de las dos variedades guatemaltecas mostraron importantes similitudes. En cuanto a los factores lingüísticos se puede señalar, en primer lugar, que:

- 1) los adjetivos más empleados en ambas muestras son: *grande*, *pequeño*, *chiquito*. Para la primera etapa, se usan *pequeño/chiquito* y para la segunda etapa, *grande*;
- 2) *joven* se usa en ciudad de Guatemala, un 73% de los casos, con *ser*; pero no en la muestra de Cobán;
- 3) en cuanto a los adjetivos de la tercera etapa, *viejo* tuvo apenas cinco apariciones, datos que coinciden con lo de ciudad de México;
- 4) el grado de asociación indicado por la chi cuadrado confirmó que las diferencias son significativas y que la presencia de *estar* se asocia con ciertos adjetivos, específicamente, con *grande*.

En segundo lugar, relacionado con la *Complejidad sintáctica de la EE*, en la muestra de ciudad de Guatemala predominaron moderadamente las EE sustanciales (52%) y no se confirmaron asociaciones significativas. Por el contrario, en la muestra de Cobán, las EE modificadas alcanzaron un 68% y un 86% con *estar*, con un grado de

asociación significativo. Estos datos confirman el fenómeno de hipercharacterización de la EE de *estar* más modificadores. En relación con el *tiempo verbal*, en tercer lugar, predominó el *copretérito de indicativo*, un 80% de la muestra y con *estar*, alcanzó un 62,50% de las EE, en ciudad de Guatemala. Ahora bien, en el corpus de Cobán predominó el presente de indicativo con ambas cópulas.

El examen de las variables sociales permitió determinar que en ciudad de Guatemala fueron las mujeres más jóvenes y de los grados educativos 1 y 2 las que seleccionaron *estar*; en Cobán, las mujeres son las que más emplean EE, pero las del grado de instrucción 3.

Los datos generales muestran el uso de *estar* con adjetivos de edad con frecuencias bastante altas, que lo convierten en un rasgo característico en el habla de estas dos modalidades dialectales. La extensión de *estar* en este contexto adjetival está unida al uso de adjetivos que comparten sus rasgos de significado de ‘tamaño’ y ‘edad’: *grande, pequeño, chiquito*. Los datos obtenidos de ambas muestras confirman la tendencia general de los estudios sincrónicos en México y Caracas: la relación entre el nivel socioeducativo (bajo) de los hablantes y el empleo de la copula.

En síntesis, podemos contestar las preguntas planteadas al inicio del capítulo, en correspondencia con los objetivos del análisis de las muestras sincrónicas: el español de Guatemala manifiesta las mismas tendencias de uso de *estar* con adjetivos de edad que las otras modalidades americanas, bajo la influencia de factores sociales como el grado de instrucción y el sexo de los hablantes. En ciudad de México, el fenómeno avanza, pero se mantiene como un uso característico del sociolecto medio-bajo. A la luz de los resultados diacrónicos, el uso de *estar* con adjetivos de edad es característico de estas dos modalidades americanas.